

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE PRESS ASSOCIATION
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
Second class mail registration number 0009
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
報天
告氣
度八十七溫高最
度七度溫低最

卑詩省議會今開會 立法着令巴士復工

反對黨未定是否支持社會大眾不應反對

【本報多倫多訊】卑詩省議會將於今日下午二時在維多利亞市議會大樓開會，討論省長簡嘉年提出的「巴士復工法案」。該法案旨在強制巴士司機在罷工期間復工，以維持公共交通系統的正常運作。反對黨領袖麥高雲表示，他將不會支持該法案，因為這將侵犯工人的罷工權利。然而，社會大眾則認為，在罷工期間，公共交通系統的中斷給市民帶來了極大的不便，因此支持政府採取立法手段強制復工。省長簡嘉年表示，政府將盡一切努力確保公共交通系統的穩定，並呼籲罷工司機儘快回到工作崗位。

受加費及經濟不景等影響 本省大專學生註冊人數減

【本報訊】卑詩省大專院校學生註冊人數在過去一年中出現了顯著的下降。據統計，今年秋季入學的大專學生人數比前一年減少了百分之十。專家分析認為，這主要是由於加拿大經濟不景氣以及學費增加所致。許多學生因為家庭經濟困難而無法負擔高昂的學費，或者選擇了更具經濟實惠的職業培訓課程。此外，一些學生也因為對未來的就業前景感到擔憂而延遲了入學計劃。

各省衛生廳長開會 研究限制保健經費

【本報訊】加拿大各省衛生廳長將於下週在渥太華舉行會議，討論如何限制保健經費的增長。隨著人口老龄化和醫療技術的進步，保健經費的支出日益增加，給政府財政帶來了沉重的負擔。衛生廳長們將探討各種方案，包括削減不必要的醫療服務、加強對醫療費用的監管以及推廣預防性醫療等，以確保保健系統的可持續發展。

許家屯招待各界 在港渡中秋佳節

【本報訊】香港各界人士將於下週在維多利亞港舉行中秋佳節招待會，招待由香港回歸祖國籌備委員會主席許家屯率領的訪問團。許家屯主席將在招待會上致辭，介紹香港回歸後的發展情況，並感謝各界人士對香港回歸的支持。招待會將包括傳統的中秋晚宴和文藝表演，預計將有數百名嘉賓參加。

教宗籲青年捨棄酒精藥物 要求教士勿介入俗世活動

【本報訊】教宗約翰保羅二世在最近的公開場合呼籲青年遠離酒精和藥物，並要求教士專注於宗教事務，不要過度介入俗世活動。教宗表示，酒精和藥物會損害人的身體和心靈，使他們無法專注於學習和信仰。他呼籲教士們以身作則，保持清心寡慾的生活態度，為青年樹立良好的榜樣。

專向者英入手竊匪 現已潛入卑詩案

【本報訊】一名專門針對英國人進行手竊的犯罪集團成員，現已潛入卑詩省。警方表示，這名犯罪集團成員在英國期間曾多次得手，盜竊了大量的現金和珠寶。目前，卑詩省警方正在密切關注該名犯罪集團成員的動向，並呼籲公眾提供線索，協助警方將其緝拿歸案。

中國當局首次承認 大躍進千萬人喪生

【本報訊】中國當局在一份內部文件中首次承認，在「大躍進」運動期間，由於政策失誤和自然災害，共有數千萬人喪生。這份文件是在中國共產黨成立五十週年紀念之際發表的，旨在對歷史進行反思。文件中指出，「大躍進」運動期間，由於盲目追求高產量，導致了嚴重的糧食短缺和飢餓，給中國人民帶來了巨大的痛苦和損失。

銀行領袖提出警告 聯邦應即削減赤字

【本報訊】加拿大銀行領袖們向聯邦政府發出警告，要求政府儘快削減財政赤字，以確保國家的經濟穩定。他們指出，目前的財政赤字水平已經高得可驚，如果政府不採取果斷措施，將會對國家的信用和經濟發展產生負面影響。銀行領袖們建議政府通過削減開支和增加稅收來減少赤字，並強調這是當務之急。

Hennessy
VERY SPECIAL
COGNAC
VERY SPECIAL
Hennessy
VERY SPECIAL

ORIGINAL BLOUSE CO. (1971) LTD.
FACTORY CLOSE OUT SALE
本製廠之結東平賣延至本月底。
有大量的女恤、裙、褲、花料、
花邊、及皮貨、價錢減至二折
地址：水街一六四號六樓。
時間：星期一至四 10 A.M.-6 P.M.
星期五 10 A.M.-7 P.M.
星期六 10 A.M.-6 P.M.
星期日 11 A.M.-4 P.M.
信用咭通用。

**菲沙河上疾馳
快艇凌空飛墜**
(本報訊)一名來自
又可在保證經濟增長。
比爾治曾說過，倘
赤字繼續保持龐大，則
在十五年內，聯邦之預
算案將低為國債服務。
滿地可銀行主席莫
說，現時在每元稅款中
，已須抽出五仙為應

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
秘美澳 綠荳發行
魯國洲
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

新季節菜館
NEW SEASON RESTAURANT
3048 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V6R 5J7
京士威路三〇四八號
(夾 RUPERT)
電話：430-0443
經已開張營業
九折酬賓歡迎惠顧
經濟小菜
粉，麵，飯
(五里之內免費送餐)

真味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 DUNDAS ST. VANCOUVER B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
真正鴨肝腸
五香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

華聲錄影公司
SONY 卡式錄影帶
SONY L750 錄影帶 \$9.99 一卷
SONY T120 錄影帶 \$9.99 一卷
錄音帶 原價 35% OFF
3 LNX60 9.75 6.35
2 LNX90 9.00 5.85
HFX90 5.50 3.65
HFX60 4.50 2.95
UCX90 6.50 4.25
C-1K 2.95 1.95
有大批像平價出售
DC VIDEO AUDIO TV & APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd.
337 GORE AVE. VANCOUVER B.C. 682-5725
260 E. GEORGIA ST. VANCOUVER B.C. 669-9059
648 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 251-1020

走了三千三百六十里

步行了三千里，走了三千三百六十里。這是一句老話，也是一句新話。在過去，這是一句老話，因為那時交通不便，走遠路是一件很不容易的事。現在，這是一句新話，因為現在交通發達，走遠路是一件很容易的事。但是，在現在，走遠路也是一件不容易的事。因為現在的生活節奏很快，人們沒有時間去走遠路。所以，走遠路是一件不容易的事。但是，走遠路也是一件有意義的事。因為走遠路可以鍛煉身體，可以增長見識，可以增進友誼。所以，走遠路是一件有意義的事。我們應該去走遠路，去鍛煉身體，去增長見識，去增進友誼。我們應該去走遠路，去鍛煉身體，去增長見識，去增進友誼。

非真不語

「非真不語」，這是一句老話。在過去，這是一句老話，因為那時人們說話很謹慎，不說假話。現在，這是一句新話，因為現在人們說話很隨便，說假話的人很多。但是，在現在，說假話也是一件不容易的事。因為現在的生活節奏很快，人們沒有時間去說假話。所以，說假話是一件不容易的事。但是，說假話也是一件有意義的事。因為說假話可以鍛煉口才，可以增長見識，可以增進友誼。所以，說假話是一件有意義的事。我們應該去說假話，去鍛煉口才，去增長見識，去增進友誼。我們應該去說假話，去鍛煉口才，去增長見識，去增進友誼。

區域自治

區域自治，這是一個老問題了。在過去，這是一個老問題，因為那時人們還沒有想到區域自治。現在，這是一個新問題，因為現在人們開始想到區域自治了。但是，在現在，區域自治也是一件不容易的事。因為現在的生活節奏很快，人們沒有時間去搞區域自治。所以，區域自治是一件不容易的事。但是，區域自治也是一件有意義的事。因為區域自治可以鍛煉能力，可以增長見識，可以增進友誼。所以，區域自治是一件有意義的事。我們應該去搞區域自治，去鍛煉能力，去增長見識，去增進友誼。我們應該去搞區域自治，去鍛煉能力，去增長見識，去增進友誼。

力氣英雄美人有雄英

力氣英雄美人有雄英，這是一個老問題了。在過去，這是一個老問題，因為那時人們還沒有想到力氣英雄美人有雄英。現在，這是一個新問題，因為現在人們開始想到力氣英雄美人有雄英了。但是，在現在，力氣英雄美人有雄英也是一件不容易的事。因為現在的生活節奏很快，人們沒有時間去搞力氣英雄美人有雄英。所以，力氣英雄美人有雄英是一件不容易的事。但是，力氣英雄美人有雄英也是一件有意義的事。因為力氣英雄美人有雄英可以鍛煉能力，可以增長見識，可以增進友誼。所以，力氣英雄美人有雄英是一件有意義的事。我們應該去搞力氣英雄美人有雄英，去鍛煉能力，去增長見識，去增進友誼。我們應該去搞力氣英雄美人有雄英，去鍛煉能力，去增長見識，去增進友誼。

寬綽成，岳飛被害

寬綽成，岳飛被害。這是一個老問題了。在過去，這是一個老問題，因為那時人們還沒有想到寬綽成，岳飛被害。現在，這是一個新問題，因為現在人們開始想到寬綽成，岳飛被害了。但是，在現在，寬綽成，岳飛被害也是一件不容易的事。因為現在的生活節奏很快，人們沒有時間去搞寬綽成，岳飛被害。所以，寬綽成，岳飛被害是一件不容易的事。但是，寬綽成，岳飛被害也是一件有意義的事。因為寬綽成，岳飛被害可以鍛煉能力，可以增長見識，可以增進友誼。所以，寬綽成，岳飛被害是一件有意義的事。我們應該去搞寬綽成，岳飛被害，去鍛煉能力，去增長見識，去增進友誼。我們應該去搞寬綽成，岳飛被害，去鍛煉能力，去增長見識，去增進友誼。

節氣族民

節氣族民，這是一個老問題了。在過去，這是一個老問題，因為那時人們還沒有想到節氣族民。現在，這是一個新問題，因為現在人們開始想到節氣族民了。但是，在現在，節氣族民也是一件不容易的事。因為現在的生活節奏很快，人們沒有時間去搞節氣族民。所以，節氣族民是一件不容易的事。但是，節氣族民也是一件有意義的事。因為節氣族民可以鍛煉能力，可以增長見識，可以增進友誼。所以，節氣族民是一件有意義的事。我們應該去搞節氣族民，去鍛煉能力，去增長見識，去增進友誼。我們應該去搞節氣族民，去鍛煉能力，去增長見識，去增進友誼。

生查子

生查子，這是一個老問題了。在過去，這是一個老問題，因為那時人們還沒有想到生查子。現在，這是一個新問題，因為現在人們開始想到生查子了。但是，在現在，生查子也是一件不容易的事。因為現在的生活節奏很快，人們沒有時間去搞生查子。所以，生查子是一件不容易的事。但是，生查子也是一件有意義的事。因為生查子可以鍛煉能力，可以增長見識，可以增進友誼。所以，生查子是一件有意義的事。我們應該去搞生查子，去鍛煉能力，去增長見識，去增進友誼。我們應該去搞生查子，去鍛煉能力，去增長見識，去增進友誼。

話說

話說，這是一個老問題了。在過去，這是一個老問題，因為那時人們還沒有想到話說。現在，這是一個新問題，因為現在人們開始想到話說了。但是，在現在，話說也是一件不容易的事。因為現在的生活節奏很快，人們沒有時間去搞話說。所以，話說是一件不容易的事。但是，話說也是一件有意義的事。因為話說可以鍛煉能力，可以增長見識，可以增進友誼。所以，話說是一件有意義的事。我們應該去搞話說，去鍛煉能力，去增長見識，去增進友誼。我們應該去搞話說，去鍛煉能力，去增長見識，去增進友誼。

各有所願

各有所願，這是一個老問題了。在過去，這是一個老問題，因為那時人們還沒有想到各有所願。現在，這是一個新問題，因為現在人們開始想到各有所願了。但是，在現在，各有所願也是一件不容易的事。因為現在的生活節奏很快，人們沒有時間去搞各有所願。所以，各有所願是一件不容易的事。但是，各有所願也是一件有意義的事。因為各有所願可以鍛煉能力，可以增長見識，可以增進友誼。所以，各有所願是一件有意義的事。我們應該去搞各有所願，去鍛煉能力，去增長見識，去增進友誼。我們應該去搞各有所願，去鍛煉能力，去增長見識，去增進友誼。

紫水

紫水，這是一個老問題了。在過去，這是一個老問題，因為那時人們還沒有想到紫水。現在，這是一個新問題，因為現在人們開始想到紫水了。但是，在現在，紫水也是一件不容易的事。因為現在的生活節奏很快，人們沒有時間去搞紫水。所以，紫水是一件不容易的事。但是，紫水也是一件有意義的事。因為紫水可以鍛煉能力，可以增長見識，可以增進友誼。所以，紫水是一件有意義的事。我們應該去搞紫水，去鍛煉能力，去增長見識，去增進友誼。我們應該去搞紫水，去鍛煉能力，去增長見識，去增進友誼。

眼睛原來這樣重要

眼睛原來這樣重要，這是一個老問題了。在過去，這是一個老問題，因為那時人們還沒有想到眼睛原來這樣重要。現在，這是一個新問題，因為現在人們開始想到眼睛原來這樣重要了。但是，在現在，眼睛原來這樣重要也是一件不容易的事。因為現在的生活節奏很快，人們沒有時間去搞眼睛原來這樣重要。所以，眼睛原來這樣重要是一件不容易的事。但是，眼睛原來這樣重要也是一件有意義的事。因為眼睛原來這樣重要可以鍛煉能力，可以增長見識，可以增進友誼。所以，眼睛原來這樣重要是一件有意義的事。我們應該去搞眼睛原來這樣重要，去鍛煉能力，去增長見識，去增進友誼。我們應該去搞眼睛原來這樣重要，去鍛煉能力，去增長見識，去增進友誼。

情詩一束

情詩一束，這是一個老問題了。在過去，這是一個老問題，因為那時人們還沒有想到情詩一束。現在，這是一個新問題，因為現在人們開始想到情詩一束了。但是，在現在，情詩一束也是一件不容易的事。因為現在的生活節奏很快，人們沒有時間去搞情詩一束。所以，情詩一束是一件不容易的事。但是，情詩一束也是一件有意義的事。因為情詩一束可以鍛煉能力，可以增長見識，可以增進友誼。所以，情詩一束是一件有意義的事。我們應該去搞情詩一束，去鍛煉能力，去增長見識，去增進友誼。我們應該去搞情詩一束，去鍛煉能力，去增長見識，去增進友誼。

男人的過失

男人的過失，這是一個老問題了。在過去，這是一個老問題，因為那時人們還沒有想到男人的過失。現在，這是一個新問題，因為現在人們開始想到男人的過失了。但是，在現在，男人的過失也是一件不容易的事。因為現在的生活節奏很快，人們沒有時間去搞男人的過失。所以，男人的過失是一件不容易的事。但是，男人的過失也是一件有意義的事。因為男人的過失可以鍛煉能力，可以增長見識，可以增進友誼。所以，男人的過失是一件有意義的事。我們應該去搞男人的過失，去鍛煉能力，去增長見識，去增進友誼。我們應該去搞男人的過失，去鍛煉能力，去增長見識，去增進友誼。

主內而不怨尤

主內而不怨尤，這是一個老問題了。在過去，這是一個老問題，因為那時人們還沒有想到主內而不怨尤。現在，這是一個新問題，因為現在人們開始想到主內而不怨尤了。但是，在現在，主內而不怨尤也是一件不容易的事。因為現在的生活節奏很快，人們沒有時間去搞主內而不怨尤。所以，主內而不怨尤是一件不容易的事。但是，主內而不怨尤也是一件有意義的事。因為主內而不怨尤可以鍛煉能力，可以增長見識，可以增進友誼。所以，主內而不怨尤是一件有意義的事。我們應該去搞主內而不怨尤，去鍛煉能力，去增長見識，去增進友誼。我們應該去搞主內而不怨尤，去鍛煉能力，去增長見識，去增進友誼。

笑一笑

笑一笑，這是一個老問題了。在過去，這是一個老問題，因為那時人們還沒有想到笑一笑。現在，這是一個新問題，因為現在人們開始想到笑一笑了。但是，在現在，笑一笑也是一件不容易的事。因為現在的生活節奏很快，人們沒有時間去搞笑一笑。所以，笑一笑是一件不容易的事。但是，笑一笑也是一件有意義的事。因為笑一笑可以鍛煉能力，可以增長見識，可以增進友誼。所以，笑一笑是一件有意義的事。我們應該去搞笑一笑，去鍛煉能力，去增長見識，去增進友誼。我們應該去搞笑一笑，去鍛煉能力，去增長見識，去增進友誼。

家庭歡樂

家庭歡樂，這是一個老問題了。在過去，這是一個老問題，因為那時人們還沒有想到家庭歡樂。現在，這是一個新問題，因為現在人們開始想到家庭歡樂了。但是，在現在，家庭歡樂也是一件不容易的事。因為現在的生活節奏很快，人們沒有時間去搞家庭歡樂。所以，家庭歡樂是一件不容易的事。但是，家庭歡樂也是一件有意義的事。因為家庭歡樂可以鍛煉能力，可以增長見識，可以增進友誼。所以，家庭歡樂是一件有意義的事。我們應該去搞家庭歡樂，去鍛煉能力，去增長見識，去增進友誼。我們應該去搞家庭歡樂，去鍛煉能力，去增長見識，去增進友誼。

台灣菸草消暑散熱

台灣菸草消暑散熱，這是一個老問題了。在過去，這是一個老問題，因為那時人們還沒有想到台灣菸草消暑散熱。現在，這是一個新問題，因為現在人們開始想到台灣菸草消暑散熱了。但是，在現在，台灣菸草消暑散熱也是一件不容易的事。因為現在的生活節奏很快，人們沒有時間去搞台灣菸草消暑散熱。所以，台灣菸草消暑散熱是一件不容易的事。但是，台灣菸草消暑散熱也是一件有意義的事。因為台灣菸草消暑散熱可以鍛煉能力，可以增長見識，可以增進友誼。所以，台灣菸草消暑散熱是一件有意義的事。我們應該去搞台灣菸草消暑散熱，去鍛煉能力，去增長見識，去增進友誼。我們應該去搞台灣菸草消暑散熱，去鍛煉能力，去增長見識，去增進友誼。

家庭衛生講座

家庭衛生講座，這是一個老問題了。在過去，這是一個老問題，因為那時人們還沒有想到家庭衛生講座。現在，這是一個新問題，因為現在人們開始想到家庭衛生講座了。但是，在現在，家庭衛生講座也是一件不容易的事。因為現在的生活節奏很快，人們沒有時間去搞家庭衛生講座。所以，家庭衛生講座是一件不容易的事。但是，家庭衛生講座也是一件有意義的事。因為家庭衛生講座可以鍛煉能力，可以增長見識，可以增進友誼。所以，家庭衛生講座是一件有意義的事。我們應該去搞家庭衛生講座，去鍛煉能力，去增長見識，去增進友誼。我們應該去搞家庭衛生講座，去鍛煉能力，去增長見識，去增進友誼。

間之吸呼於在命生

間之吸呼於在命生，這是一個老問題了。在過去，這是一個老問題，因為那時人們還沒有想到間之吸呼於在命生。現在，這是一個新問題，因為現在人們開始想到間之吸呼於在命生了。但是，在現在，間之吸呼於在命生也是一件不容易的事。因為現在的生活節奏很快，人們沒有時間去搞間之吸呼於在命生。所以，間之吸呼於在命生是一件不容易的事。但是，間之吸呼於在命生也是一件有意義的事。因為間之吸呼於在命生可以鍛煉能力，可以增長見識，可以增進友誼。所以，間之吸呼於在命生是一件有意義的事。我們應該去搞間之吸呼於在命生，去鍛煉能力，去增長見識，去增進友誼。我們應該去搞間之吸呼於在命生，去鍛煉能力，去增長見識，去增進友誼。

雨傘與我

雨傘與我，這是一個老問題了。在過去，這是一個老問題，因為那時人們還沒有想到雨傘與我。現在，這是一個新問題，因為現在人們開始想到雨傘與我了。但是，在現在，雨傘與我也是一件不容易的事。因為現在的生活節奏很快，人們沒有時間去搞雨傘與我。所以，雨傘與我是一件不容易的事。但是，雨傘與我也是一件有意義的事。因為雨傘與我可以鍛煉能力，可以增長見識，可以增進友誼。所以，雨傘與我是一件有意義的事。我們應該去搞雨傘與我，去鍛煉能力，去增長見識，去增進友誼。我們應該去搞雨傘與我，去鍛煉能力，去增長見識，去增進友誼。

二五：好有緣份

是夜一點鐘，汪國昌帶了顧乃娘、房內兩個人，悄悄進了門。兩個女人會同住屋，汪國昌曰：「我暫時未與顧某。」

顧乃娘曰：「哥哥，你話同我做朋友，我心不會忤錢，你放心。」

汪國昌笑曰：「不是這個問題，我係好意討財，生意賺錢，你好容易，賺錢之前，好忌同人埋牙。」

顧乃娘曰：「原來係咁！」

汪國昌曰：「你以為我約你來酒店，目的在埋牙乎？」

你有必要，第日然，不過你有心要，第日然，唔好，我要係好好同你做朋友。」

汪國昌曰：「真奇乎？點解呢？」

顧乃娘曰：「第一，我不會忤錢；第二，我，你送個金手鐲給我，我就知你對我好！」

汪國昌曰：「一冇錯，我的確好愛你，我聽講諸公人接近你，肯做男人，我知道婆老婆一定愛佢。我做咗一個密沖，等於你一樣，不嫌棄我一幕。」

汪國昌曰：「顧乃娘！我會睇你，試問開點會有生人喜歡我？我知道他總則別來到此處，亦不外同我有緣份。」

顧乃娘曰：「然，我有這福氣。」

汪國昌曰：「我有小麻煩，你肯不肯為小幫忙一下？」

顧乃娘曰：「哥哥，你做到位。」

我們去罷！」我想同你去引一個人，但上床唔知你做得客裏面到此處，中打個鬼又翻不到，乃如何答覆？或者佢有時又難到汪國昌，因我又聽到汪國昌，手壓着心口，幾個男人見我次次手，跟我見面。」

風有去昌 點壞心 到同你 我 找小 亦 你為，做下， 你源一米

裕豪，借——沙撈越，又——事故船空渡者[]子竭

火 星 經 膚

假來未
排險知
會說也
C 也是
火是知

72

(四)愛多鄉道：「原來真的
不過這樁事，但你們火星人，
不出賣王子和假王子的？」
火皇主：「分不出！但我們都
知道，他的技術十分犀利！從
前，故此比賽請來每次大決
鬥的便是真的王子了。」每
次主要與假說冠軍較量。」

二四四：高興的訊息

鵝田站在滑梯旁觀看他們玩了
半小時。後來，他要兩個玩得開
心，已變得像小弟弟的孩子回
到石栗樹椅子下，在證明身邊坐
下來，暫時休息一下。她說：「
小巧，你和恩光玩耍，我去

(七四)阿馬士問
子和神族冠軍較量敗
「愛多鄉道問：『
不是真的？』火皇
形不同，如果王子輪
的敬愛便會打個折扣
開始，由一個火星軍
星求來的金絲生毛的



74



「爸爸在
媽媽想都不
他一起走，
圍！」
乾脆！檢
從小巧嘴裡

道：「如果王爺下來又是爲王？是不是認爲王爺女人道：『情不。我們對他。這時那賊狡手，與別的選手對壘。」

（七五）這個毛人摔跤手十分厲害，只三招便把火星摔跤手摔倒。在裁判席上，王子身旁的一個火星道人道：「這個人身手不錯，看來這次摔跤比賽，他會打贏其他星球選手奪得冠軍。」那火星人在王子耳邊低聲道：「王爺，你有把握贏他嗎？」王道：「我很放心。」

「爸爸曾求過龍老師教我踢毽，好多年，我一直沒有去，教我踢毽、跳芭蕾舞、唱歌，但龍老師請金悉別把她的對我好庸俗化！」金悉別內心愧疚，不期然對蘭田產生更多的敬佩。但想起剛才才說，蘭田早已心領神會。

波比忙問丁小東道：

「你多知道偷魚吃的不，不是貓是不是？」

丁小東道：

「這倒是懷疑是人，因為看見地板上的腳印，這是你不下的腳印，你沒有穿鞋，赤着腳，但為什麼不小小心，要留下腳印呢？」

波比說：

「這不是我想的，水渠溝上，又有水上去時已弄濕了腳，而你的廚房又乾地，又有水。不過，如果你是我，你就會想：『既然我沒穿鞋，怎麼不見我在客廳和你的房間，留下了腳印？』」

丁小東道：

「你說真話！」

丁小東道：

「還要我說什麼謊話呢？」

波比道：

「因為你房內有腳印，你多端媽咪，一定向妳要下，陪你來睡床，他們不是死心不息，仍然要妳下陷給牠咬呢？」

丁小東搖頭道：

「還不知道，但我猜，他們可能會繼續下去的。生魚！如果他們每晚都在廚房的老鼠夾上放上生魚，你是不是都會來取呢？你會不會？」

波比點點頭道：

「會的。不過，你要幫我忙，事先向我告密，如果他們用我的機關要害我，你也得告訴我，否則，我便要被捉住，甚至受一個人的打。」

第二天。

貓孩



丁小東道：

「沒有，我和你又沒有見面，而且我又被殺害。波比就計算我落在賊船上，用船刑逼供，我也不怕過火的。」

波比笑道：

「這就好了！」

寬恕會使你

數載同窗有感情，何須人家既有好脾氣，你

通曉先生：
看你的專欄已
有好一段日子，
現在才鼓起最大
的勇氣，寫信給
你。

我有一個很好的朋友，相識已四五年，從中學到高中，她總安穩我，我還是比較害羞，而她的比較活潑，健康，合群的女孩子，但總比我成熟。由於我們有些矛盾，近來彼此好像有隔閡。她有巨缺點，我越來越受不了一每

至中六（除了中二），那班的一班。幾年來，我們出雙入對，互生情愫。我不開心，她總安慰我，我還是比較害羞，而她的比較活潑，健康，合群的女孩子，但總比我成熟。由於我們有些矛盾，近來彼此好像有隔閡。她有巨缺點，我越來越受不了一每

曉天通

次約她出來，一小時她出來，多不給坐，她討厭我，但是，低低

白天的我，我

要就放天自

保確室

[illegible][illegible][illegible]

A close-up photograph of a piece of aged, yellowed paper with a dark, textured surface below it. The paper is torn and irregular, showing signs of wear and discoloration. The dark surface below it has a fine, woven texture, possibly a book cover or endpaper.

蔡

[illegible]

朗 江

多人工的傳統產品之一。它具有典型的「薄如紙，白如玉，明如鏡，聲如磬」的特質。其名貴之處在於「薄」得出奇。從碗口到底部都薄如蛋殼，放在手中輕如浮雲，映着光線透明通明，上下明淨一色。雙面彩繪的效果，在光線映下，如彩雲追月，若隱若現；山水花卉，披露含露，恰似畫中有畫，令人尋味無窮。

景德鎮胎胎脫從元代即已製作如生瓷，特別是到了明代，開薄胎瓷的工匠更是名手輩出，並生產出一薄如蟬翼，輕如浮雲」的高級薄胎瓷。製作薄胎瓷是技術性非常強的特種工藝，它

經過長時間揉泥，再由熟練的工拉成粗坯（也有注漿成型的，烘乾後，再用各式刀具將厚胎的薄胎。這道修坯工序尤為艱難，操刀時刀必須均勻而穩，輕手重腳，老藝人士往往經年練習，測定厚薄，便使差或手指觸胎時用力過重，便發聲或氣，如此修坯時的確需要屏息靜氣，半晌馬虎不得。俾完成後還要上白釉，並入窯經一千三百多度的高溫燒成。

現在，景德鎮每年都有這樣輕巧秀麗的胎胎瓷（包括碗、花瓶等）銷售到世界六十多個國家和地區，在國內外享有極高聲譽。

1

說到「傳奇」時不免有誤會。唐以前小說的體裁，大抵產生「魯迅說：『一經』」如今之之記。自顧城底屋一個磨鏡少年爲妻。害人的大婢，以及她以大將之女的身。有豐厚的神祕色彩，但顧隱娘殺害仇。唐以前小說的體裁，大抵產生「魯迅說：『一經』」如今之之記。自顧城底屋一個磨鏡少年爲妻。害人的大婢，以及她以大將之女的身。有豐厚的神祕色彩，但顧隱娘殺害仇。

曹操巡夜懲惡

白小

一個小吏管事的時候，在洛陽做了一個小官，管理洛陽北部的治安。他上任不久，就在衙門口貼出一條深夜行的告示，並且規定，誰違犯，一禁不許，就要用木棒處罰。

一天晚上，曹操帶領兵丁巡夜，看到有一個戴烏紗帽的老頭，手裏帶着，軍家人在街上賭博。他下令把那人抓去治罪。可是兵丁不敢去抓，曹操一打。

獲賭的叔父挨了一頓打以後再也就不敢胡作非爲了。



大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

專營米業

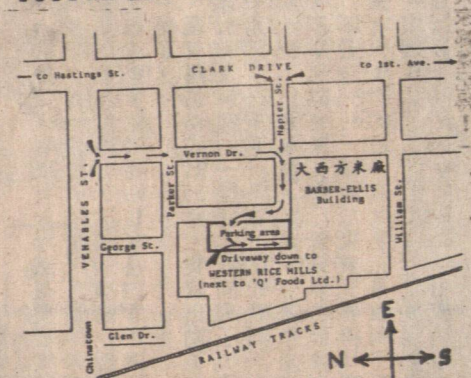
分銷批發 歡迎比較

泰國美女牌香米 皇金龍牌最高級香米

苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務

久負盛譽名牌：

- AA牌 嘉禾牌 古塔牌
- 玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
- 國寶牌 花嘜糯 雄風牌
- 澳、美、泰、秘等國綠豆
- 嘉禾成脆、蒜蓉、花生
- 嘉禾魚鬆、銀耳等



地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

WAH KIU

華僑金行

本行增設鐘錶部

● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理

專營 ●

- 黃白金飾
- 結婚金牌
- 名師設計

● 鑽石玉器

● 賀壽金座

● 款式新穎

● 紅藍寶石

● 專人主理

● 價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER

電話 **669-3247**


華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
 1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
 電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

新貨

大批運到

日本全花冬菇

日本上厚冬菇

日本厚冬菇

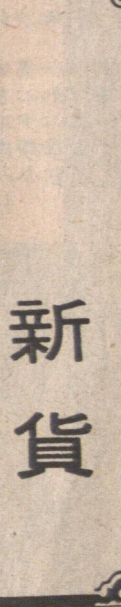
日本香信

日本特大蠔豉

日本大蠔豉

日本中蠔豉

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
 電話：255-6010, 255-6571, 255-6572



時新食品公司

週末半自助式鮮肉市場

時新食品公司最新提出「半自助」選購鮮肉服務，目的是為縮短週末時顧客輪候時間，以及減省本公司經營成本，而將最後利益撥歸消費者。

為你省錢省時間	特價項目： 「半自助式」 本週末	豬扒	每磅	\$2.25	豬骨	每磅	\$0.55	歡迎預定服務	保證滿意服務
		排骨	每磅	\$1.50	鮮雞	每磅	\$0.99		
		瘦肉	每磅	\$2.50	牛腩	每磅	\$1.70		
		牛展	每磅	\$2.00	牛肉	每磅	\$3.50		

地址：片打東街279號 · 電話：685-3307—8

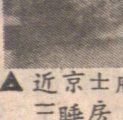
育局
育服務
訓練班
訓練班，使
縫紉工業。
單針或綫骨
品質的縫紉
衫領等等，無
用處。

百勝

免
費
估
價
·
忠
誠
服
務



小(時)



▲ 近京士咸，正房三睡房，廿七年新，土庫完成，另二睡房，地大，價十萬零九千。



▲ VICTORY 近38街，27年，兩房平房靚屋，價 \$69,900。



意大利建築中，

▲ 新屋近京士咸夾41街，廿四尺，土庫完成，\$164,900。

▲ 新屋18街近福千四尺，土庫完成，價\$169,900。



七千元首期

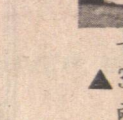
▲ 31年翻新靚屋，兩房平房，有壁爐，八百尺，近RENFREW 夾27街，價七萬七千。



▲ BURNABY 近KINGSWAY 三房靚翻新屋，41.5x115 地，有\$65,000 按揭，利息低，價\$87,000。



▲ 唐人街地皇，八年新靚屋，二樓三房，正靚廳廚齊，土庫完成，有廚廁及洗衣房，價十一萬六千九



保養一流靚屋

▲ 近京士咸夾41街，王曾四房，土庫完成，有七萬五千按揭，利息低，價九萬七千九百。



▲ KILLARNEY 區夾51街，一流靚屋，正厝三房，土三呎，土庫完成，有二房及則，地 41X146 價 \$134,700

本拿比繁華商業地，銀六千余尺 133x120 兩道，有商住單位 價廿六萬五千。

▲ 溫哥華商業舖位，15 新，樓上有住宅，近多利，售廿四萬。

[illegible]

朱江為兩電影出賣 不再執著主動跟記者打交道



「你這人，怎麼不主動跟記者打交道？」這是朱江在「天靈」中，被問到最多的問題。朱江在「天靈」中，扮演一個不主動跟記者打交道的角色。朱江在「天靈」中，扮演一個不主動跟記者打交道的角色。朱江在「天靈」中，扮演一個不主動跟記者打交道的角色。

瓜代劉永演「明崇儼」一角 會偉權奉命添殺氣



劉永在台灣演「明崇儼」一角，會偉權奉命添殺氣。劉永在台灣演「明崇儼」一角，會偉權奉命添殺氣。劉永在台灣演「明崇儼」一角，會偉權奉命添殺氣。



「秋瑾」中，汪明荃的秋瑾做了人家的太太，還是那麼天真無邪，已經令人可笑了，更何況還有她的丈夫王庭鈞，完全是個跟出跟入的小人物。王庭鈞雖然不是一個革命志士，但他始終是一個見慣世面的人，總不會被描寫成如此庸碌的吧！

劉江喧賓奪主

夏淑玲、任喜寶齊加盟 「天靈」內演出女鬼



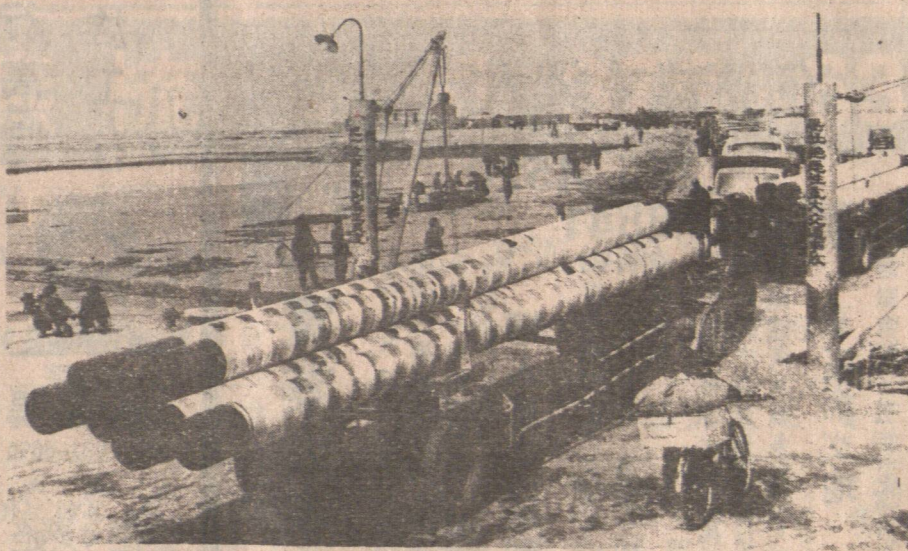
兩人將在「天靈」中合作

「天靈」是一部新城市奇幻式的劇集，故事是描寫外星人正秘密進行一項實驗，研究人性和人類間的感情，利用它們的神奇力量，控制人類！

田油利勝 展發益日



保以，井整調打補田油老給，時同的田油新發開探勘在田油利勝



孤至運口渡游下河黃經資物批大

聚的大鼓族苗西廣是山苗大水融



鑽開上台井堤海的起築工人在井油號一十第北孤

普寧華僑大廈新貌

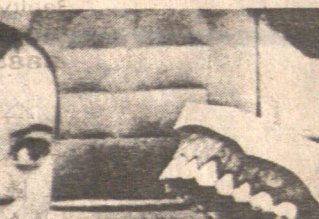
廣東普寧華僑大廈新貌，面貌煥然一新。普寧華僑大廈新貌，面貌煥然一新。普寧華僑大廈新貌，面貌煥然一新。



苗寨風情



苗寨風情



人驚副一用像好人婦這
，兒嬰的大月個七十這蘇
醫牙一省麻國美是牙巨這
。康健齒牙意注何如童兒導教來

驚
甚兒嬰
用是，

[illegible]

沒有出現。爲什麼？那與康妮有關。他相信她的電話號碼，但康妮的人品卻赴這個約會。她遲到，捷克和蘇聯使團隨後才到。永遠這班進出此兩國。他相信這班進出是受了利用，去把那些工人工作者召出來。

但KGB也是常常驚慌的。費利克斯講出了他的外交官搭上了個「燕子」，這班的美女，他們常飛往紐約的美女，他們常飛來美國人如此說，向他們需要利用的人感嘆。他們

常性作惡，幫警察打劫來炸藥料做武器。該商行用三萬鎊買了一個，在倫敦拆開，用外交官交換兩個亞歷格；再交給捷克和蘇聯使團轉運莫斯科。這錢却全交捷克人負責。」

費利克斯說，蘇聯政府如果退出今屆奧運會，則利用奧運進行龐大的抗議活動，那時一定會有許多蘇聯人有拒入場。

一九八〇年斯大林舉行的奧運會在庫拉用了相當於二億五千萬英鎊的費用，一萬萬五千名保衛人員每天報告，向高級官員每人都有報告。

蘇聯人冒充捷克之後一個月，他冒充捷克人來捷克。他說：「我的護照寫明我是報人，我的銀行不行，於是我是護照部門先將我的護照員，然後到倫敦的改寫大使館去申請旅遊簽證。我得到了批准，雖然到現在我還是不明白如何能拿到。結果，在八人使捷克三個月，大家就進入了捷克。」

他假扮普通遊客，拿到一個在英國的捷克人給他的地下工作者的名字，企圖與之聯絡。那聯絡人是一個郵郎，他在布拉格打電話給他，約了在酒吧見面。他說：「你穿西裝衣服很起眼，自然在西巴里。」

外交官與「喬子」在床上面的情形被錄映了下來，也照了照片拿給他看，問他道：「你打算怎樣處理這照片？」

這外交官回答他考慮。事實上，他同家告訴妻子。他的妻子的電話到KGB在莫斯科的扎扎斯基廣場。此處是紀念KGB的創始人。他總部說：「我聽說你們有一些很美的精彩照片，我想看看，看他故談如何。」之後此事就再沒有下文提了。

在一九六一年，KG B想得到英女傭坐的A一個飛機的一個引擎，拿去檢驗。此事交由一間捷克貿易行負責。費間曼杜杜：「這商行為

在牙
是實
的製



蘇聯間諜

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
ART WONG 278-8961

三十左右座位，TRY \$36,000 適合
 LAUNDRY/MAT. 本亞比，生意好，\$70
 有酒牌，百餘座位，東主已營業
 大茶點心，急賣
 交通實業，大塊地，C-1 ZONING 能興
 TRY \$370,000.
 銀舖，平均生意每日八百元左右，開
 雜貨舖連實業，九組柏文，TRY \$10

夫婦。
0,000。
九年
建新
價四
0,000




明星改藝
 名希望轉運

氣的那一套，想不到外國亦有。美國女星羅烈黛李斯希羅德自己的名字太難，於是將它改為羅麗黛洛利。據說運氣立即好轉，獲英國導演米高溫拿稱讚演出新片「叫救命」。圖為改藝名希羅轉運氣的羅烈黛。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
ART WONG 278-8961

△咖啡餐館，三十左右座位，TRY \$36,000 適合夫婦。
△自動洗衣館LAUNDRYMAT. 本亞比，生意好，\$70,000。
△西區西餐館，有酒牌，百餘座位，東主已營業九年，能轉做飲茶點心，急賣。
△東區雜貨舖連實業，大塊地，C-1 ZONING 能與建新樓一座，TRY \$370,000。
△西區雜貨果舖，平均生意每日八百元左右，開價四萬八千元。
△本亞比區雜貨舖連實業，九組栢文，TRY \$100,000



NORTHRIDGE GROUP

恒生實業燕梳公司

NORTHRIDGE REALTY LTD.

公司電話：**321-2912** (24小時)

NORTHRIDGE INSURANCE SERVICE LTD

6417 Fraser Street, Vancouver, B.C.



HAROLD WONG
Manager



PAUL YIP
253-1613
Pager
680-5083



WENDY YUE
321-0626

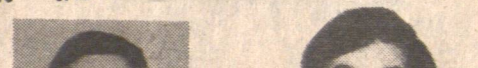


THOMAS CHOW
周福元
874-3705

· 汽 車 保 險
· 人 壽 燕 梳

Autoplan

恒 實 服 勝

旅業保險 · 工高宅燕 · 住宅梳		Autoplan		生雄 務一 務一 一	
					
ED LEE		MICHAEL LIU		DAVID CHAN M.A.	
李蔭鴻		廖國猷		陳悅明	
Res: 931-8696		Res: 253-1729		Res: 254-9765	
△物業買賣，		△東區城多利		△近唐人街，	
△各類小生意		△本拿比56位		房，三廁所	
△洗衣店，餐		△西起日營四		樓下兩層	
△小販文，適					
△售三萬餘，		△高骨林達購		△東區45街來	
△物業買賣，					
△燕梳，謝隨		△西區40位炸		收，開價十	
△北本拿比六				樓上四房	
△北本拿比六		△西區40位炸			
△北本拿比六				土庫完成，	
△北本拿比六		△西區40位炸			
△北本拿比六				△近唐人街，	
△北本拿比六		△西區40位炸			
△北本拿比六				房，三廁所	
△北本拿比六		△西區40位炸			
△北本拿比六				樓下兩層	
△北本拿比六		△西區40位炸			
△北本拿比六				△東區45街來	
△北本拿比六		△西區40位炸			
△北本拿比六				收，開價十	
△北本拿比六		△西區40位炸			
△北本拿比六				樓上四房	

十四、一百
 房一廳廚廁，
 十萬零五。
 親屋近十尺
 全鋅窗，兩房
 屋，八尺高土
 有景，十萬五
 新屋五銀期可接充
 開價十萬零九，五睡
 樓上三房兩廳
 兩廳，十一萬九。
 樓下完成有租
 萬餘。
 價十萬餘，樓上二房
 六，六萬二。
 於銘月租六，六
 於半售五萬元
 商場，萬位元
 五，價三萬八
 快餐店，日營
 牌，七萬二。
 新自租家華大
 可出建五，五睡
 房，浴室，價廉
 房一廳番新
 西餐館出售
 適合夫婦經營
 價甚廉。
 質，美容院，
 單身人士，只
 租屋保險，汽
 車保險。
 東區二年新屋，三睡房，
 只售十萬餘。
 △東區24街夾VICTORIA樓上兩房
 樓下兩房一廳，可出租，
 開價十萬餘。
 △東區入息屋，樓上四大睡房
 土庫完成，上下層均租出
 開價十二萬餘。
 44街夾VICTORIA地大，
 69,5,118，樓下均兩房兩廳
 全部租出，一萬餘。
 △東區柏文出售，開價三萬八
 △東區13街近FRISCH三層單
 位入息屋，每年淨入息過萬
 元，開價十萬餘。
 △列治文區四年新親屋，五睡
 房四廳，共3600方呎，開
 價十五萬餘，請還價。
 △BIRCH地皮，開價一萬九。
 △BIRCH工業地，50x100，
 開價二萬九千。
 △二埠餐館，有烈酒牌照，
 租半年期好，開價12萬餘
 △車路街新商場內雜貨快餐店
 日營約六千，價七萬餘。
 △本拿飾中藥舖，日營五百
 外，另兼收啤酒，價二萬四。
 △西區濕仔，日營三百，萬餘
 △北本拿飾生意外賣，19萬五
 (房屋)
 △本拿飾高尚住宅區屋地九萬
 △東區近費拉屋地兩棟12萬三
 △東區兩睡房土庫萬萬萬五
 △西區兩睡及土庫萬萬萬五
 △特別介紹，正高貴林城市
 屋，只售六萬。
 △溫東入息大屋，共六個合法
 單位，另有五個土庫柏文房
 間，一年收租二萬六千元，
 浴室設備齊全，詳細歡迎詢問



ROYAL TRUST
2298 KINGSWAY
電話: 430-2222
住家: 879-3030



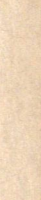
▲合法兩層 D
已翻新，兩
，包爐頭雪
E.33及乃街
一層租出一
十一萬余。



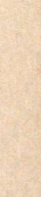
△西區新屋，三千五尺，地，35萬。



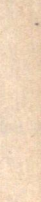
代理買賣房屋及生意
免費估價，服務週到



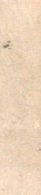
▲建屋師高價收買屋地或舊屋，賣出，服務週到，保證滿意
現款交易，歡迎隨時來電指教



DAVID TAN
327-3483
687-1985
PAGER 220



2160 & 42RD
2141 & 52RD
頂，水熱暖氣 1
面積，土庫完成



VICTORIA DR
KINGSWAY 13 年
，樓上四組柏文
三舖位 \$315.0



四年新上下好屋
ST. CATHERINE \$

李兆梅

△二埠咖啡店，四十餘座位，日入百餘二百，夫婦經營，好過打工，二萬一千五百，請還價△蘇里一七六街，耕地十二畝，一廳三旁屋，大倉庫，三間坡

近街夾街30街
，全新觀屋德
國建藥師，土
庫兩房完成好
降價十四萬引
千歡迎當約

業有限公司
INCIES (1983) LTD
託銀行三樓
5-2028
7-5967


免約價兩地生意

東區四十三組柏文出讓，
十五年新，業主急于回港，
首期五十萬，其他業主貸
東區四年新高業樓及兩組
柏文二八二一 C.A.R.K
DRIVE 價一百一十萬元。
SEECHEE COAST 高尚西餐館連住
家，二百座位，現因業主
遷家，二百座位，現因業主



Inner Circle Realty

加通直業 738-3322

何衍榮 NORMAN HO 321-2809

ALFRED H. SEEMIN 施玉山 B.A. B.Ed. M.A. 321-1986

凌誌達 JUL YUEN 251-4570



*** \$189,000**
八組租客相文地，
年入約二萬，44
文122地。片打
街近域多利



*** \$61,000**
一廳一房石原街文
首期三十張供按揭
管理完善租客高尚
中央公園快車站



*** \$90,000**
西百老匯保藥房
電腦生意連傢俬
租約長二千零九個
連字貨約七

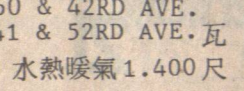
\$68,900
首期七十月供五百
三睡房，十五分
鐘車唐人街，廿七
年新淨居屋。

\$99,800
四睡房保萊新淨土
庫部份完成東七街
近乃磨街33X
122地

買賣地產 * 生意投資 * 物業管理 * 免費估價 * 移民事務 * 汽車保險 * 物業燕梳 * 保費持平 * 忠誠服務
房



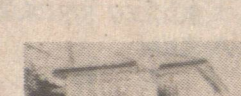
160 & 42RD AVE.
141 & 52RD AVE. 瓦
水熱暖氣1,400尺
積,土庫完成。



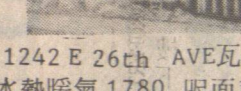
VICTORIA DR &
KINGSWAY 13年商業樓
樓上四組柏文,樓下
舖位 \$315,000 開價



年新上下層 2820
CATHERINE ST. VAN.



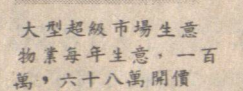
1242 E 26th AVE瓦頂
水熱暖氣1780 呎面積
正層四睡房及家庭室,
土庫完成三睡房單位。



1291 E 51ST AVE 34
年 BVNGALOW 正層兩睡
房,土庫完成保養良好
價錢平宜。



大型超級市場生意
物業每年生意一百
萬,六十八萬開價



士多生意及物業,日做六百
多,三房住家,商業地,
75X120,大停車場,特
價急賣。



一百座位西餐館生意
及60X100商業地,
大停車場,生意及物
業 \$320,000.00

△ RICHMOND 區七年新三睡房小型平房,裝飾精巧,磁磚地台,包窗簾,爐雪櫃,八萬五開價。

△位於乃磨街夾 HURONTARIO 有數間屋,係柏文地,投資良機。

△溫哥華市中心靜三房柏文一組,兩浴室,九萬。

△唐人街三房舊屋,新屋頂,價六萬九千。

商業樓及柏文

△西區廿四組七年新,接供按揭利息十厘半,一百廿五萬。

△西區市中心四年新,47組柏文,二百八十萬。

△西區市中心四年新,39組柏文,二百八十萬。

十七萬九千。

△一層及土庫兩樓,餐館租客,二十一萬九。

△四睡房柏文及三個舖位,年收五萬一千,特價急賣。

△列治文吉地三間近第三路及 29th Ave.購物中心商場,每幅十八萬,最宜自建舖位及購物商場,投資最好機會。

△四年新磚樓,三組柏文及四個舖位,每年收二萬七千,開價二十五萬九千。

生意及物業

△西區 WEST END 唐番餐館,42座位,有酒牌,老字號,堂食及送餐,附近柏文林立,祇開晚上,日做七百圓,賺錢良機

△果舖生意位於西區 BROADWAY 及中央醫院及柏文區附近,日做四百圓,架撐新型,開價三萬圓。

△西區四地,士多生意,五十座位,日做五百多,每星期六日,七至五時半,價七萬八千。

△西區士多生意及舖位住家,特價一萬九千。

△西人超級市場生意,日做一千五百,價十二萬五千。

△位於 GORDON 禮物店生意,一萬二千。

△士多生意,日做一千元,價七萬九千。

△士多生意,日做七百多,新生財用具,另有新屋新建住家,生意及物業,十三萬九千。

△地點好,電油站及士多,兩樓生意及樓上住家,另有修理車房,租出每月收七百元,商業地 122 X 114,特價廿五萬九

△西餐廳生意,日做五百餘,一百座位,酒牌生意及物業前面大停車場,32萬,接供按揭18萬10.8%。

△超級市場及物業,年做九十五萬,六千尺舖位及停車場六十八萬

△士多生意,日做六百,價四萬一千九。

△一年新磚樓,舖面二千五百呎,大貨倉及大停車場,生意興旺,地點好,四面新屋臨立,生意及物業急賣。

△二六〇〇東區近城多利街紅瓦屋頂,磁磚地台,雲石壁爐及面盆,三房睡土庫完成,十六萬餘有商量。

△正層四睡房新屋,另有家庭室,面積一千七百餘呎,紅瓦頂,熱水暖氣,間式樓梯,土庫完成三睡房住宅單位,位於東26街近乃路,十八萬餘開價。

△東26街近城多利街,紅瓦屋頂,向南標準半墊地,三睡房面積一千四百餘呎,工料一流,土庫完成,十六萬九開價

△VICTORIA 夾 KINGSWAY 13年商業樓,四組柏文,三個舖位,全部租出,年收一萬七千餘圓。

9月12日 股市貨幣行情

香港恒生指數	: 932.40 -13.66	(美金計算)	(美金計算)
美元對港元	: 7.8520	黃金	338.70
加元對港元	: 5.970	白銀	7.180
加元對美元	: 76.08	多倫多綜合指數 TSEC	: 2340.10 -4.90
紐約道瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL		ROYAL BANK	: 27.50 Unchanged
INDEX (DJII):	1200.31 +2.32	SEAGRAM	: 47.75 -0.25
GENERAL DYNAMICS	: 63.50 0.25	STELCO	: 22.25 -0.25
DELTA AIRLINES	: 33.125 +0.125	NORTHERN TELECOM	: 50.00 -0.75
GENERAL MOTORS	: 73.50 +1.00	CP ENTERPRISE	: 23.375 +0.50
UNION CARBIDE	: 51.75 -1.00	AICAN	: 35.125 +0.75
I B M	: 122.50 Unchanged	CAMPBELL RED LAKE	: 27.25 Unchanged
HOLIDAY INN	: 39.00 -0.125	GULF CANADA	: 18.375 +0.125
CITICORP	: 35.75 +0.375	BOW VALLEY INDUSTRIES	: 22.75 -0.25
3M	: 78.375 -0.125	BELL CANADA ENTERPRISE	: 31.625 -0.50
STANDARD OIL OF OHIO	: 47.00 +0.125	溫哥華綜合指數 VSEI	: 993.30 +4.30
BURLINGTON NORTHERN	: 47.625 +0.875	B C I	: 3.10 +0.05
		QUANTUM ENERGY	: 0.27 +0.02
		CHAMP. AGNE RES. LTD	: 2.50 +0.95
		HUDSON RES. LTD.	: 2.66 -0.74
		DOMES LYON RES. LTD. WARRANT	: 0.09 +0.02
		GLADIATOR RES LTD WARRANT	: 0.11 +0.03

資料提供: 加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址: Suite 900-1100 Melville St. Van.
JOHN LEW 廖社煥 689-3324

許家屯在香港歡慶中秋宴會演說全文

(香港電) 新華社香港分社社長許家屯, 十一日晚在華都酒店舉行宴會, 招待嘉賓。許氏席上發表談話, 全文如下:

各位女士、各位先生:

我衷心感謝大家的光臨, 感謝大家來同我們一起共慶中秋。

中秋是中國民間傳統的節日, 是象徵團圓、歡樂的節日。我們今晚的聚會, 可以說是大家團圓、歡樂的聚會, 也是一次至親好友、骨肉同胞之間的團圓。我希望大家開懷暢飲, 縱情談笑, 愉快地共渡這良宵佳節。

中華民族是一個具有古老文化傳統的民族, 也是一個具有強大生命力的民族。在歷史長河中, 我們國家曾發生過多次的戰亂, 也出現過疆土分裂的狀況。但是, 民族的感情始終高於一切, 在維護民族榮譽和民族尊嚴的問題上, 中國人民歷來是義無反顧的。

香港問題是一個歷史遺留下來的問題, 也是一個有關民族大義的問題。偉大的革命先行者孫中山先生, 曾經把不平等的條約稱為「屈辱的條約」, 他一生為爭取民族獨立、國家統一而奮鬥。我們繼承他的遺志, 恢復行使對香港的主權, 這是我們民族的神聖責任。我們不僅要恢復行使對香港的主權, 而且要保持香港的繁榮穩定。這就需要各方面人士同香港同胞一起, 作出共同的貢獻。

香港過去在經濟貿易、文化、教育方面, 同大陸有密切的關係, 同台灣有密切的關係, 同東南亞以及世界各國的僑胞也有密切的關係。今後這些關係不僅不應削弱, 而應進一步加強。

我們不僅要恢復行使對香港的主權, 而且要保持香港的繁榮穩定。這就需要各方面人士同香港同胞一起, 作出共同的貢獻。

最後, 讓我們為中華民族的繁榮, 為偉大祖國的富強, 為一切愛國人士的團結, 為在座各位朋友的幸福, 乾杯!

高雅洋服
溫哥華 KNIGHT ST (乃街) 3917號
電話: 872-4922
承接改衫, 訂做西裝
梁相業

昇記裝修
無廚水舊內土
任櫃喉屋外木
歡迎家電翻油漆
迎俱燈新漆程
電話: 251-6004

美林廣告公司
各類廣告招牌
1296 KINGSWAY VAN.
876-5211

建安建築公司
KENON CONSTRUCTION LTD.
電話 255-6962 (國粵英語)

許忠銘窗公司
Hoy Industries Inc.
1986 KINGSWAY, VANCOUVER.
電話: 872-0696
春季特價
寸半厚防風門 \$179.99 連裝費
專造窗紗一日起貨

VIDEO FAIR 平霸視聽中心(附設修理部)
(代客沖洗七彩虹, 九折優待)
39 E PENDER ST. VAN. (中華文化中心對面) 電話: 687-2293

PIONEER 加拿大出品 汽車音響 八折 特價 \$55.00	TOSHIBA 日本名牌 空白錄影帶 一打以上特平 6小時 TDK T120 \$10.25 \$9.90 4小時 TDK L-750 \$11.50 \$10.50	JVC AIWA AIWA AMERICA INC. 價錢公道, 外埠代郵 專人修理錄影機 中文唱片唱帶 空運趕到大批
---	---	---

Alcan Building Products
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)

選用ALCAN產品, 翻新閣下的房屋, 是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一!

ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及 VINYL 外牆, 防風玻璃窗, 保暖玻璃窗, 防風門, 騎樓欄干, 露台上蓋, 陽光室, 水溝及下水渠等。

無條件免費估價, 請購買可靠的ALCAN公司產品!

基立印務公司
柯式精印
一切大小中西文件
CALEB PRINTING CO.
1925 Kingsway Vancouver, B.C. V5N 2T1
Telephone: (604) 873-2722

左筆權
大預言家
精批命理
龜卜易卦
精究陰陽風水定向
新址: 溫哥華唐人區維多利亞街611號
電話: 251-6111

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話: 251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照, 經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道

何桐攝影院
HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話: (604) 688-2933, 681-5848.
預約影相
免費泊車
(請先用電話安排泊車)
入籍相(黑白) 4張4.80
合家影 護照相(彩色) 4張8.80
耆英影 紀念相 免費送4X5一張
其他結婚相(新娘禮服免費借用)
家庭相、學生相、寶辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。

城市駕駛學校
City Driving School
4522 維多利亞街廿九號
電話 874-4544
師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

萬國駕駛學校
萬國駕駛學校
地址: 206 東六街及維多利亞街223號
電話: 254-2805
722-0058
教學經驗豐富 學法容易快捷
全埠收費最平 效果保證最久

安全駕駛學校
安全實用·捷法速成
筆試路試·收費公平
請電: 876-8434

通達駕駛學校
自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全八鐘 136元
每時 19元

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
地址: 百老匯西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆路試
特價八小時課程 \$136
電話: 874-2524
437-9617

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
CLASS 4516
872-8717

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久, 經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982 (廿四小時)

國際駕駛學校
International Driving Academy
地址 386 號喜士定東街 電話 684-3044
師資優良 經驗豐富 精通國粵 粵粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 139元八小時
特價速成班 110元六小時
校長 林伯虎 電話 684-6039
教師 馮尚榮 電話 879-0319

香港駕駛學校
HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址: 域多利街5869號
電話: 321-3722
考專 免費 收費 經驗 師
筆人 費 費 豐富 資
試指 接 平 豐 良
導導 送 當 良
校長: 方勵強夫人 電話: 298-4623

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST. VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全長130元, 並有筆試班。
馮坤威校長 294-4009

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
地址: 823 號喜士定東街 & HAWK (近唐人街)
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考 筆試路試
七週年紀念 8小時 \$145
酬賓大特價 6小時 \$120
電話: 321-3371 或 253-1333 曹先生

安全駕駛學校
LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C. 全
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等 130
教師日夜電話
周炳輝: 876-8434 黃潤賢:
681-0430 日間
327-6446 晚間

城市駕駛學校
City Driving School
4522 維多利亞街廿九號
電話 874-4544
師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST. VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全長130元, 並有筆試班。
馮坤威校長 294-4009

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久, 經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982 (廿四小時)

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
地址: 823 號喜士定東街 & HAWK (近唐人街)
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考 筆試路試
七週年紀念 8小時 \$145
酬賓大特價 6小時 \$120
電話: 321-3371 或 253-1333 曹先生

香港駕駛學校
HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址: 域多利街5869號
電話: 321-3722
考專 免費 收費 經驗 師
筆人 費 費 豐富 資
試指 接 平 豐 良
導導 送 當 良
校長: 方勵強夫人 電話: 298-4623

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034



Century 21

TRADEWIND REALTY LTD.
2118 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V6H 5P4

電話: 276-0321

美洲最大實業公司

業主志在放手，勿失良機
會買平屋，千餘平方呎，
60x120，開價僅八萬八，
千，請電楊小姐，2554

華語職員精通
台山、客語、國語、
中山、廣州等方言

物業免費估價
代理買賣地產

雜貨舖

△街角小型磨街) 數
△京士威鞋千元可成
△在盤尼比後居, 萬
△ WEST E 日生意王

百萬能實業公司



Success in
Autoplan
194 INSURANCE & LICENCE

SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES, BETTER SERVICE

CESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.

電話：687-8999

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半，星期六九時半至四時

費停車 代理置業 投資
年經驗 汽車房產 燕梳
證滿意 各行生意 保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，
潮州，英文，越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

希魔陰魂未散

西柏林破新納粹黨

十四青年男女被捕搜出一批七首

【合衆國際社柏林八日電】西柏林警方搜獲一批新納粹黨黨章，並逮捕十四名青年男女，他們正準備成立新納粹黨。警方在搜獲的黨章中，發現了七首新納粹黨的黨歌。警方表示，這些黨章是在西柏林的街頭發現的，當時警方正在進行一項打擊新納粹黨的活動。被捕的十四名青年男女，年齡在二十歲左右，他們被控以準備成立新納粹黨。警方在他們的住所中，搜獲了大量的新納粹黨黨章和黨歌。警方表示，他們將對這些被捕的青年男女進行進一步的調查，以確定他們是否與新納粹黨的活動有關。

印尼旅遊稅加六成

獅城遊客生意大減

【法新社雅加達八日電】印尼政府宣佈，從九月一日起，將對外國遊客徵收百分之六的旅遊稅。這項新稅的實施，將對印尼的旅遊業產生重大影響。據悉，這項新稅的實施，將導致外國遊客的數量大幅減少，從而使印尼的旅遊業蒙受重大損失。印尼政府表示，這項新稅的實施，是為了增加國家的財政收入。然而，旅遊業界人士則表示，這項新稅的實施，將使印尼的旅遊業陷入困境。他們認為，政府應該考慮到旅遊業對印尼經濟的重要性，並採取措施減輕旅遊業的負擔。

死怕不翁老旬九

機梭穿搭乘求要

【合衆國際社倫敦八日電】一名九旬老人，因害怕死亡，要求搭機梭梭。這名老人名叫詹姆斯·史密斯，現年九十四歲。他患有嚴重的恐懼症，對死亡感到極大的恐懼。他要求搭機梭梭，是為了逃避死亡。他的家人表示，他們已經多次帶他去醫院治療，但都沒有效果。他們最終決定帶他去搭機梭梭，以幫助他克服恐懼。然而，航空公司拒絕了他的要求，認為這是不合理的。這名老人表示，他將繼續尋求搭機梭梭的機會，直到他克服恐懼為止。

六合彩頭獎得主

八十富翁齊聚首

【合衆國際社倫敦八日電】英國六合彩頭獎得主，在倫敦舉行了一場豪華的聚會。參加聚會的人數達到了八十人，他們都是當地的富翁。這場聚會是在倫敦的一家豪華酒店舉行的，當地的富翁們齊聚一堂，慶祝頭獎得主的勝利。頭獎得主表示，他感到非常榮幸，並感謝六合彩的組織者。他還表示，他將將這筆獎金用於慈善事業。這場聚會吸引了大量的媒體關注，並成為當地的熱門話題。

警察護歌星

克市演出期間護送前往舞台

【合衆國際社倫敦八日電】美國歌星克萊夫·布魯克在倫敦演出期間，受到警察的護送。克萊夫·布魯克是一位著名的美國歌星，他在倫敦的演出吸引了大量的觀眾。為了確保他的安全，警方決定在演出期間對他進行護送。警方表示，他們將在演出期間對克萊夫·布魯克進行全程護送，以確保他的安全。克萊夫·布魯克表示，他感到非常榮幸，並感謝警方的護送。

糕蛋順一童兒千九

園物動里德馬

日生貓熊祝慶

幼熊是在中國和墨西哥。竹熊體重一百九十磅(八十六公斤)。預料牠會食食而大(八十六公斤)。該動物園去年為竹熊主壽丁生日會，吸引了七千名兒童。

DORSET COLLEGE

(即前本拿比政府中學)

轉校學生注意 學費由\$1,110起

環境優良 設備完善 交通方便

招收英文班, 10, 11, 12及大學一年班

中國學生請到廣州廿七中學內, 中國廣州海外(加拿大)自費留學生諮詢中心報名。

歡迎各國學生, 轉校學生及家長到本校查詢。

有專人解答及協助有關94年九月及95年入學手續, 轉校 VISA, 學生簽證及 TRANSFER CREDIT

校址: 250 WILLINGDON AVE. BURNABY 奧

4400 喜士定東街。電話: 291-8686

各種地毯地氈

平賣

CARPETS & LINOS

At Very Low Price.

適合住家, 寫字樓, 餐廳及團體用, 大宗選擇, 包按裝

我們備有各色地毯適合您的需求, 請來參觀, 另有特價地毯出售, 我們有許多滿意的華人顧客(這是友誼的商店)。

地氈城公司

CARPET TOWN Ltd.

116 E. Broadway VANCOUVER B.C. 876-2251

金屋宮殿彩屋

3699 MAIN ST. VANCOUVER, B. C. CANADA.

承接設計酒樓, 餐館, 龍鳳堂, 廟宇, 住宅, 園林, 裝飾, 裝修, 龍鳳堂, 廟宇, 住宅, 園林, 裝飾, 裝修, 龍鳳堂, 廟宇, 住宅, 園林, 裝飾, 裝修

承接設計酒樓, 餐館, 龍鳳堂, 廟宇, 住宅, 園林, 裝飾, 裝修, 龍鳳堂, 廟宇, 住宅, 園林, 裝飾, 裝修

承接設計酒樓, 餐館, 龍鳳堂, 廟宇, 住宅, 園林, 裝飾, 裝修, 龍鳳堂, 廟宇, 住宅, 園林, 裝飾, 裝修

美藝房屋設計中心 文忠裝修建築公司

ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.

756 E. HASTINGS ST. VAN. B. C. Tel: 253-5696, 253-5616 (國、粵、英語)

華埠獨家總代理

歷史性的貢獻! 革命性的創造!

海中閣牌

水力冷暖氣機

經過專家多年研究, 綜合暖爐及水HEAT的一切優點, 達成另一種最新產品(水力冷暖氣機), 裝設此系統備有下列多種優點:

1. 可節省煤氣費用百分之四十以上。
2. 室內長期保持舒適溫度。
3. 冬季充暖氣, 夏季充冷氣。
4. 無暖爐空氣乾燥之缺點。
5. 廿年保養, 可申請政府津貼。
6. 符合政府規格, 有C.S.A. 証明。
7. 裝設費可以分期付款。
8. 新舊屋裝設, 同樣理想。

新屋安裝費用 \$ 3,099.00

新屋裝設費用比水 Heat 平, 優點比水 Heat 多

舊屋加裝費用 \$ 1,699.00

舊屋加裝費用可在煤氣費用單處省回。

此冷暖氣機會經得到最佳能源節省發明獎

此冷暖氣機會在1984年P.N.E. 展覽, 歡迎參觀

此冷暖氣機會在收音機及電視台介紹

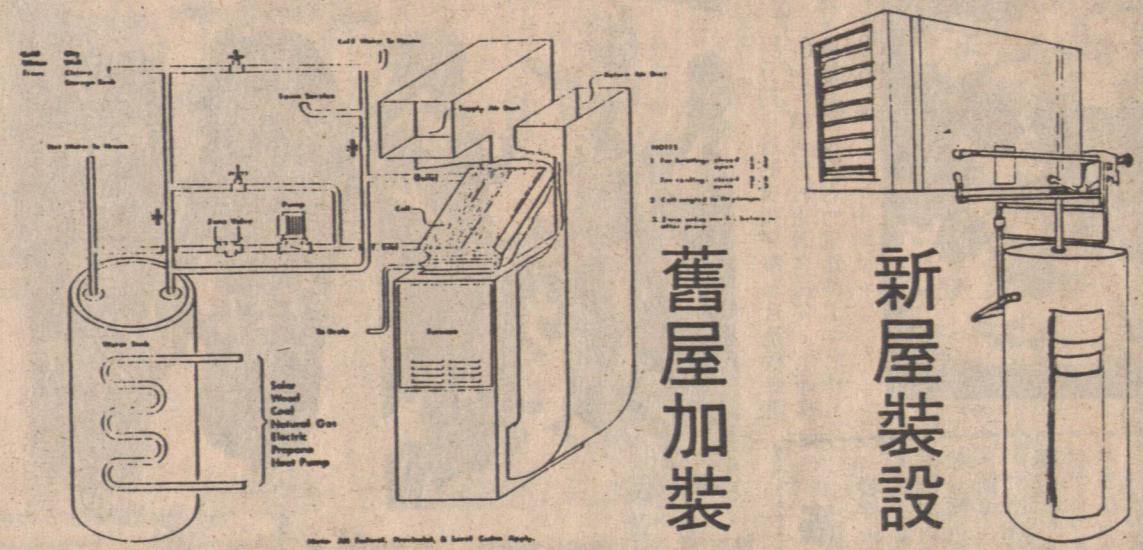
本公司常備錄映片介紹此冷暖氣機的研究及生產過程

歡迎來電或駕臨詢問

美藝房屋設計中心 文忠裝修建築公司

ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.

756 E. HASTINGS ST. VAN. B. C. Tel: 253-5696, 253-5616 (國、粵、英語)



溫哥華 華埠首創第一家現成新屋圖則供應中心

* 承建新屋商廈 * 裝修大小工程 * 代客工程管理

* 介紹理想屋地 * 入則改則申請 * 批發零售材料

批發 零售名廠

- HARDING 地氈
- ARMSTRONG 地膠
- AMES 磁磚
- CRESTWOOD 櫥櫃
- ESSE ESCALAD VINYL SIDING 外牆膠板

本公司的信譽, 貴客們的保障。

中國人壽命預期 平均接近七十歲

【本報訊】中國人壽命預期平均接近七十歲。根據一九八九年中國人口統計局公佈的數據，中國人壽命預期平均接近七十歲。一九八九年中國人口統計局公佈的數據，中國人壽命預期平均接近七十歲。一九八九年中國人口統計局公佈的數據，中國人壽命預期平均接近七十歲。

京津滬國慶節期間 市場供應比往年好

【本報訊】北京、天津、上海、漢口、廣州、香港等大城市，在國慶節期間，市場供應比往年好。據悉，各大城市在國慶節期間，市場供應比往年好。據悉，各大城市在國慶節期間，市場供應比往年好。

中國運動員破世界紀錄 五年內共達九十二次

【本報訊】中國運動員在過去五年內，共破世界紀錄九十二次。據悉，中國運動員在過去五年內，共破世界紀錄九十二次。據悉，中國運動員在過去五年內，共破世界紀錄九十二次。

南寧舞會 頗為盛行

【本報訊】南寧舞會頗為盛行。據悉，南寧舞會頗為盛行。據悉，南寧舞會頗為盛行。

北京隆重舉行 慶祝國慶活動

【本報訊】北京隆重舉行慶祝國慶活動。據悉，北京隆重舉行慶祝國慶活動。據悉，北京隆重舉行慶祝國慶活動。

過苦日子沒人歡迎 提倡節約田理總副 產生刺激費消加增

【本報訊】過苦日子沒人歡迎，提倡節約田理總副，產生刺激費消加增。據悉，過苦日子沒人歡迎，提倡節約田理總副，產生刺激費消加增。

the EXCELSIOR Restaurant 怡園 海鮮酒家

4544 W. 10th AVE. VAN. B.C.
PHONE: 228-1181



夏季特價酬賓席

*名廚主理
*不同凡响

式大名：鳳尾香酥蝦
貴熱：瑤柱鮮菇

蟹肉冬菇燕窩羹
上湯焗龍蝦
北京片皮鴨
金雞片皮鴨
鴨片生炒飯
清蒸游水石斑
鹹魚雞粒炒飯
冰凍蜜瓜西米露
合時生菓

*七天營業
*請早預定

海鮮自助餐：
逢週五、六、日晚照常供應
點心自助餐逢週日、
上午十一時至下午三時



特聘溫哥華一流大樂隊
"THE HOWE SOUND"

逢星期五、六晚長期駐唱
不另收費，八時半開始

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
逢星期二休息

家酒陶陶

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
Phone: 681-1030

桃園餐室

HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
Phone: 684-4822

新都城海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828

錦江飯店
GRAND VIEW RESTAURANT

在北美洲也能嚐到如此
正宗美味之川菜，實在是閣
下之口福。
本店午市及特設下午茶，
供應我獨得之「紅燒牛肉麵」
，又可享用各式巧手北方點心。
今日供應各式小菜，游水海鮮及
獨有之「全素席」。
本店環境優雅，泊車方便，
喜慶宴會，晚飯小酌均宜，歡迎
定座。
六天營業 逢星期一休息
營業時間：上午十一時至晚上十一時
車場寬大，泊車方便
百老匯西街六十號 (夾Manitoba街)
電話：879-8885

喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠 奇化街二三八號
高級六和菜 (足六位用)
秋季酬賓海鮮席 (足十位用)
特價四十二元
早午茶市一律免茶 週二休息
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

店餅馬金

GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華華埠 416 號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

天天茶市·中午快餐·生猛海鮮
精美小菜·壽筵喜酌·豐儉隨意
特價酬賓席 (預定)
冷盤：油泡蝦拼盤、油泡魚拼盤、油泡肉拼盤、油泡雞拼盤
式熱：金雞片皮鴨、金雞片皮鴨、金雞片皮鴨、金雞片皮鴨
蟹肉：蟹肉片皮鴨、蟹肉片皮鴨、蟹肉片皮鴨、蟹肉片皮鴨
清蒸：清蒸游水石斑、清蒸游水石斑、清蒸游水石斑、清蒸游水石斑
揚州：揚州炒飯、揚州炒飯、揚州炒飯、揚州炒飯
紅豆：紅豆沙、紅豆沙、紅豆沙、紅豆沙
合時生菓
特價每席一百二十八元
附設：點心外賣部
各式點心外賣，一律九折優待
營業時間：上午十時至晚上十時，逢星期三休息

正宗韓國菜館

著名 韓國式 B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅
電話：255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street
Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
上湯焗龍蝦 (足二磅半)
式大熱：鳳凰肉鬆
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅脆皮雞
玉蘭鮮吊片
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓
(足十位用)
仍祇賣一百二十八元
益食家!!!
續推出皇牌名菜



Korean Gardens

好過打工!

自己做老板投資在此賺錢之「舊貨百貨店」可一年內歸本，東主包教曉經營，需資本五千元，另另貨，若二萬五千元另三間，則利潤之葉林，速與葉林洽。WILLIAM CHONG, 683-7535 洽。GORDARD & SMITH REALTY LTD.

三睡房靚屋出讓

三睡房，近商場，八萬一千九百元，另另貨，若二萬五千元另三間，則利潤之葉林，速與葉林洽。WILLIAM CHONG, 683-7535 洽。GORDARD & SMITH REALTY LTD.

餐館出讓

2297 E. HASTINGS 地點好，生意好，有廚房，設備齊全，有意者請洽。電話：421-2907 OR 254-6525

餐館出讓

2297 E. HASTINGS 地點好，生意好，有廚房，設備齊全，有意者請洽。電話：421-2907 OR 254-6525

餐館出讓

2297 E. HASTINGS 地點好，生意好，有廚房，設備齊全，有意者請洽。電話：421-2907 OR 254-6525

餐館出讓

2297 E. HASTINGS 地點好，生意好，有廚房，設備齊全，有意者請洽。電話：421-2907 OR 254-6525

餐館出讓

2297 E. HASTINGS 地點好，生意好，有廚房，設備齊全，有意者請洽。電話：421-2907 OR 254-6525

餐館出讓

2297 E. HASTINGS 地點好，生意好，有廚房，設備齊全，有意者請洽。電話：421-2907 OR 254-6525

餐館出讓

2297 E. HASTINGS 地點好，生意好，有廚房，設備齊全，有意者請洽。電話：421-2907 OR 254-6525

餐館出讓

2297 E. HASTINGS 地點好，生意好，有廚房，設備齊全，有意者請洽。電話：421-2907 OR 254-6525

餐館出讓

2297 E. HASTINGS 地點好，生意好，有廚房，設備齊全，有意者請洽。電話：421-2907 OR 254-6525

餐館出讓

2297 E. HASTINGS 地點好，生意好，有廚房，設備齊全，有意者請洽。電話：421-2907 OR 254-6525

中國式商場快將開幕

舖位寫字樓出租三層，地下停車場，單位有冷氣，設備齊全，租價由一千平方呎至二萬七千方呎，租金相宜。JAZZ SINGH 461-6690 OR 873-4811 GOODRICH REALTY.

沙省埠仔

在沙省中部繁忙公路，有酒牌，座位百人，交通方便，租價相宜。電話：232-1255 或 232-1256

家庭式餐館出讓

位於北溫哥華，有酒牌，座位百人，交通方便，租價相宜。電話：232-1255 或 232-1256

生意或實業出讓

亞省餐館自賣，位於亞省，有酒牌，座位百人，交通方便，租價相宜。電話：232-1255 或 232-1256

生意或實業出讓

亞省餐館自賣，位於亞省，有酒牌，座位百人，交通方便，租價相宜。電話：232-1255 或 232-1256

生意或實業出讓

亞省餐館自賣，位於亞省，有酒牌，座位百人，交通方便，租價相宜。電話：232-1255 或 232-1256

生意或實業出讓

亞省餐館自賣，位於亞省，有酒牌，座位百人，交通方便，租價相宜。電話：232-1255 或 232-1256

生意或實業出讓

亞省餐館自賣，位於亞省，有酒牌，座位百人，交通方便，租價相宜。電話：232-1255 或 232-1256

生意或實業出讓

亞省餐館自賣，位於亞省，有酒牌，座位百人，交通方便，租價相宜。電話：232-1255 或 232-1256

生意或實業出讓

亞省餐館自賣，位於亞省，有酒牌，座位百人，交通方便，租價相宜。電話：232-1255 或 232-1256

工業衣車出售

勝家牌衣車 281 及 251 級，配有全新厚打，價格特廉，由 \$325 起，營業時間由上午八時至下午五時，在九月八日及九月十五日，兩個星期六日亦照常營業。422 W. CORDOVA, VAN 電話：669-6766

牛扒屋餐館出讓

位於北溫哥華，有酒牌，座位百人，交通方便，租價相宜。電話：232-1255 或 232-1256

牛扒屋餐館出讓

位於北溫哥華，有酒牌，座位百人，交通方便，租價相宜。電話：232-1255 或 232-1256

牛扒屋餐館出讓

位於北溫哥華，有酒牌，座位百人，交通方便，租價相宜。電話：232-1255 或 232-1256

牛扒屋餐館出讓

位於北溫哥華，有酒牌，座位百人，交通方便，租價相宜。電話：232-1255 或 232-1256

牛扒屋餐館出讓

位於北溫哥華，有酒牌，座位百人，交通方便，租價相宜。電話：232-1255 或 232-1256

牛扒屋餐館出讓

位於北溫哥華，有酒牌，座位百人，交通方便，租價相宜。電話：232-1255 或 232-1256

牛扒屋餐館出讓

位於北溫哥華，有酒牌，座位百人，交通方便，租價相宜。電話：232-1255 或 232-1256

牛扒屋餐館出讓

位於北溫哥華，有酒牌，座位百人，交通方便，租價相宜。電話：232-1255 或 232-1256

出賣

位於北溫哥華，有酒牌，座位百人，交通方便，租價相宜。電話：232-1255 或 232-1256

出賣

位於北溫哥華，有酒牌，座位百人，交通方便，租價相宜。電話：232-1255 或 232-1256

出賣

位於北溫哥華，有酒牌，座位百人，交通方便，租價相宜。電話：232-1255 或 232-1256

出賣

位於北溫哥華，有酒牌，座位百人，交通方便，租價相宜。電話：232-1255 或 232-1256

出賣

位於北溫哥華，有酒牌，座位百人，交通方便，租價相宜。電話：232-1255 或 232-1256

出賣

位於北溫哥華，有酒牌，座位百人，交通方便，租價相宜。電話：232-1255 或 232-1256

出賣

位於北溫哥華，有酒牌，座位百人，交通方便，租價相宜。電話：232-1255 或 232-1256

出賣

位於北溫哥華，有酒牌，座位百人，交通方便，租價相宜。電話：232-1255 或 232-1256

出賣

位於北溫哥華，有酒牌，座位百人，交通方便，租價相宜。電話：232-1255 或 232-1256

出賣

位於北溫哥華，有酒牌，座位百人，交通方便，租價相宜。電話：232-1255 或 232-1256

出賣

位於北溫哥華，有酒牌，座位百人，交通方便，租價相宜。電話：232-1255 或 232-1256

出賣

位於北溫哥華，有酒牌，座位百人，交通方便，租價相宜。電話：232-1255 或 232-1256

出賣

位於北溫哥華，有酒牌，座位百人，交通方便，租價相宜。電話：232-1255 或 232-1256

出賣

位於北溫哥華，有酒牌，座位百人，交通方便，租價相宜。電話：232-1255 或 232-1256

出賣

位於北溫哥華，有酒牌，座位百人，交通方便，租價相宜。電話：232-1255 或 232-1256

出賣

位於北溫哥華，有酒牌，座位百人，交通方便，租價相宜。電話：232-1255 或 232-1256

出賣

位於北溫哥華，有酒牌，座位百人，交通方便，租價相宜。電話：232-1255 或 232-1256

出賣

位於北溫哥華，有酒牌，座位百人，交通方便，租價相宜。電話：232-1255 或 232-1256

出賣

位於北溫哥華，有酒牌，座位百人，交通方便，租價相宜。電話：232-1255 或 232-1256

出賣

位於北溫哥華，有酒牌，座位百人，交通方便，租價相宜。電話：232-1255 或 232-1256

出賣

位於北溫哥華，有酒牌，座位百人，交通方便，租價相宜。電話：232-1255 或 232-1256

出賣

位於北溫哥華，有酒牌，座位百人，交通方便，租價相宜。電話：232-1255 或 232-1256

出賣

位於北溫哥華，有酒牌，座位百人，交通方便，租價相宜。電話：232-1255 或 232-1256

出賣

位於北溫哥華，有酒牌，座位百人，交通方便，租價相宜。電話：232-1255 或 232-1256

出賣

位於北溫哥華，有酒牌，座位百人，交通方便，租價相宜。電話：232-1255 或 232-1256

出賣

位於北溫哥華，有酒牌，座位百人，交通方便，租價相宜。電話：232-1255 或 232-1256

出賣

位於北溫哥華，有酒牌，座位百人，交通方便，租價相宜。電話：232-1255 或 232-1256

出賣

位於北溫哥華，有酒牌，座位百人，交通方便，租價相宜。電話：232-1255 或 232-1256

出賣

位於北溫哥華，有酒牌，座位百人，交通方便，租價相宜。電話：232-1255 或 232-1256

出賣

位於北溫哥華，有酒牌，座位百人，交通方便，租價相宜。電話：232-1255 或 232-1256

出賣

位於北溫哥華，有酒牌，座位百人，交通方便，租價相宜。電話：232-1255 或 232-1256

出賣

位於北溫哥華，有酒牌，座位百人，交通方便，租價相宜。電話：232-1255 或 232-1256



豪華大屋



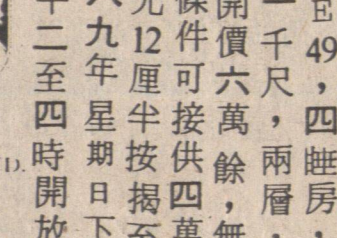
豪華大屋



豪華大屋



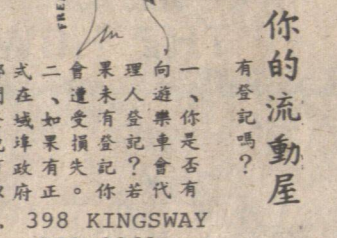
豪華大屋



豪華大屋



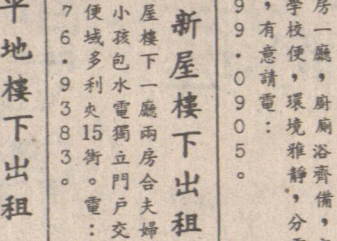
豪華大屋



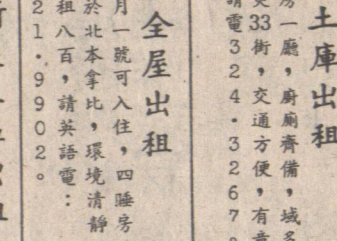
豪華大屋



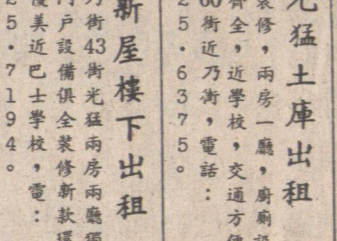
豪華大屋



豪華大屋



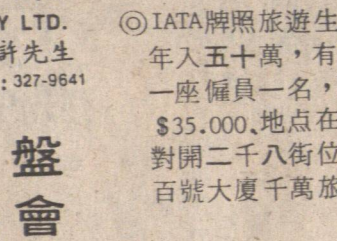
豪華大屋



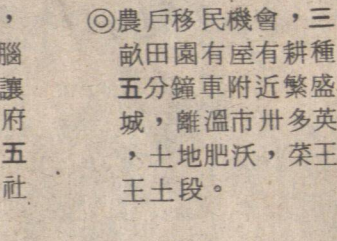
豪華大屋



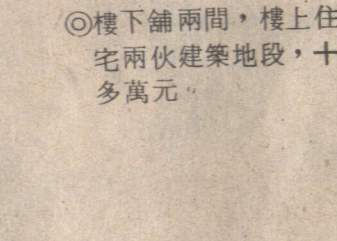
豪華大屋



豪華大屋



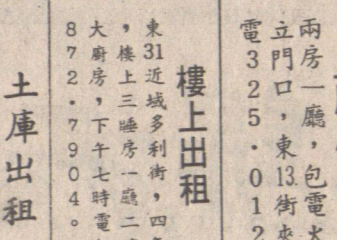
豪華大屋



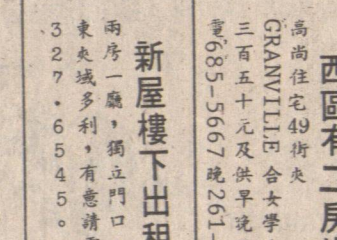
豪華大屋



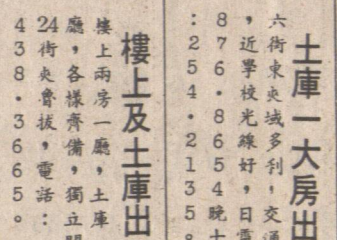
豪華大屋



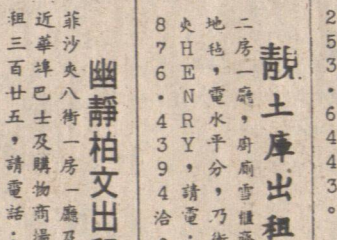
豪華大屋



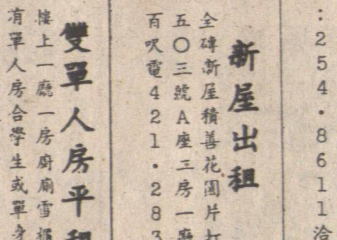
豪華大屋



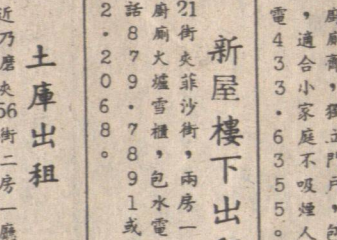
豪華大屋



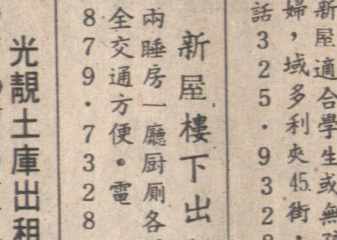
豪華大屋



豪華大屋



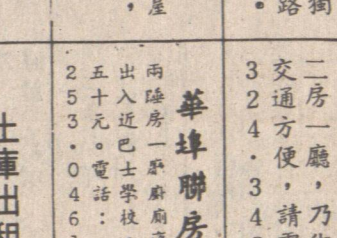
豪華大屋



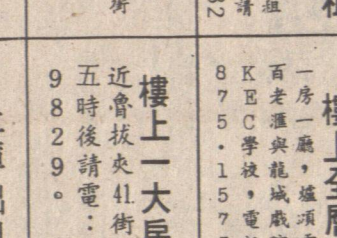
豪華大屋



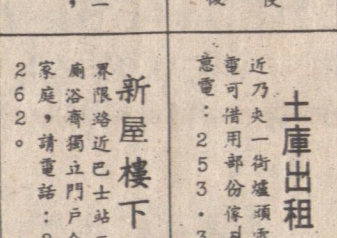
豪華大屋



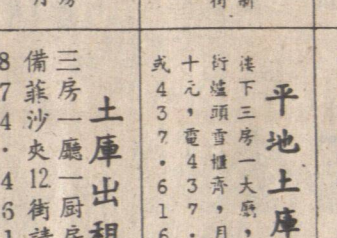
豪華大屋



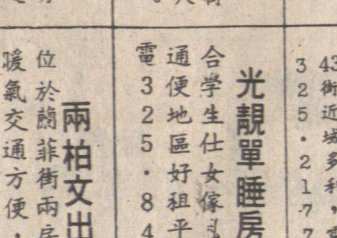
豪華大屋



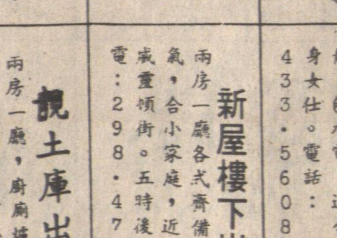
豪華大屋



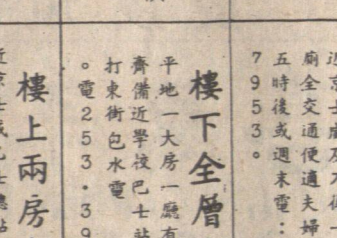
豪華大屋



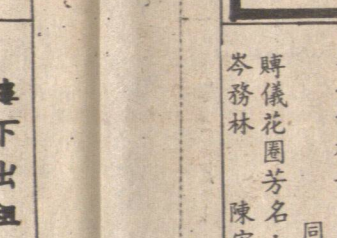
豪華大屋



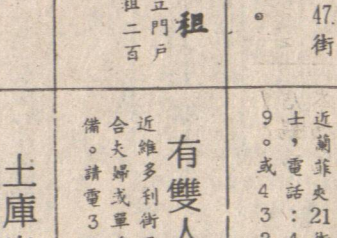
豪華大屋



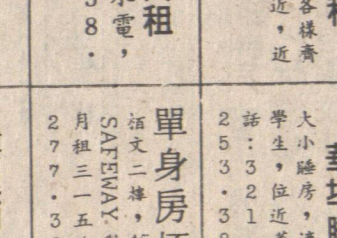
豪華大屋



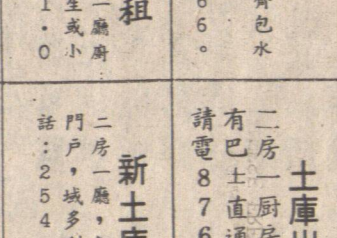
豪華大屋



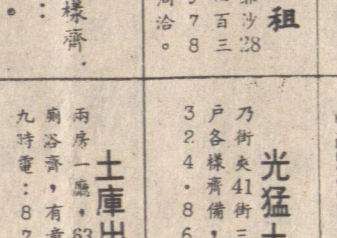
豪華大屋



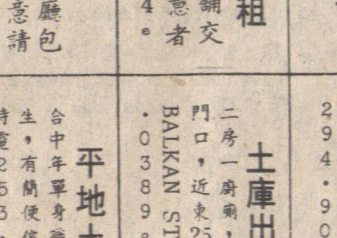
豪華大屋



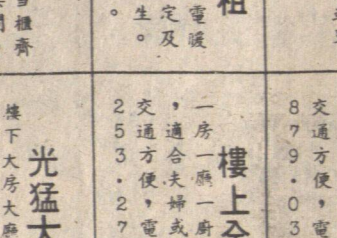
豪華大屋



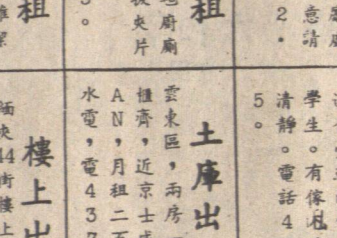
豪華大屋



豪華大屋



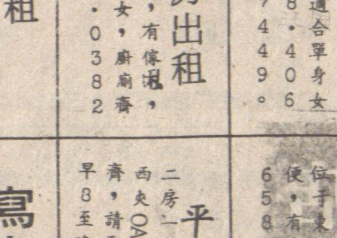
豪華大屋



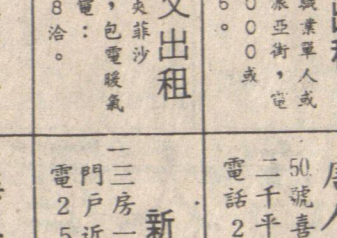
豪華大屋



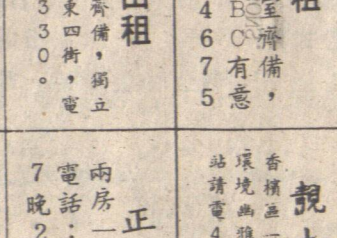
豪華大屋



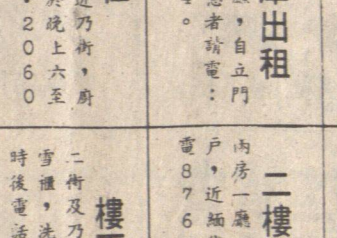
豪華大屋



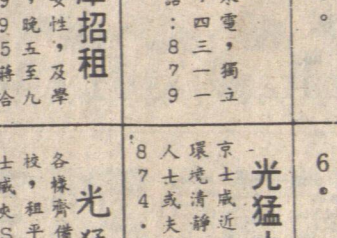
豪華大屋



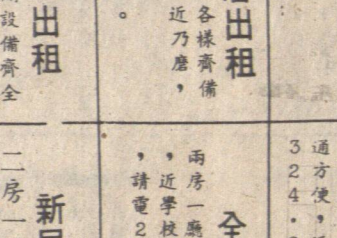
豪華大屋



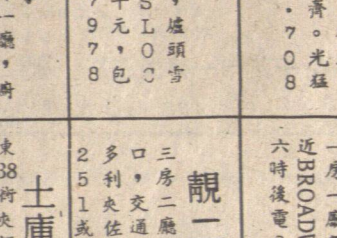
豪華大屋



豪華大屋



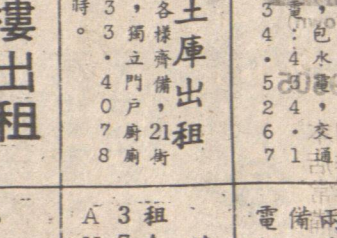
豪華大屋



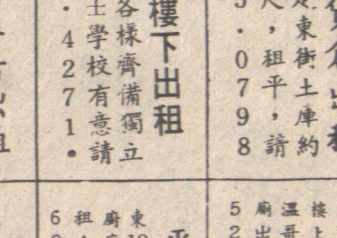
豪華大屋



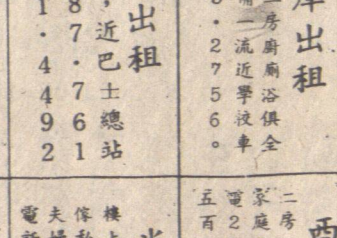
豪華大屋



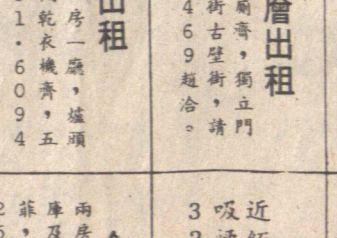
豪華大屋



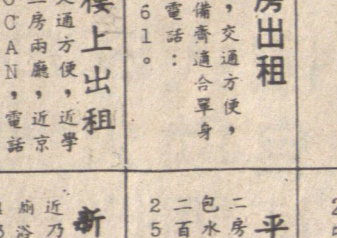
豪華大屋



豪華大屋



豪華大屋



馬傑新
雷錫深
雷劍明
張偉康
鄭崇沛
鄭樹英
鄭錦富
曾家強
唐煥周
唐煥希
岑馮氏
周步發
馮洪基
李瑞晃
譚永誠
余先生

陳百超
嚴偉堂
雷孝珍
張德勤
張振鈞
鄭伯祥
鄭錦帆
鄭務本
曹方玉
賈峙早
唐錫康
周錫旺
水務國
謝南平
廖創林
陳試金
黃天華

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903KNIGHT ST. VAN. B.C.
Tel.: 872-4124
Res.: 434-1423
代理處：
片打街東
二一號
芸生

加拿大花鋪
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
VAN. B.C.
PHONE: 298-0522
花牌揀花
花園花球
花花世界
花樣美觀

四盆新裝
本型栽種
常設鮮花
各種花佈
盆花擺放
無僑花籃
任胞園藝
歡光花襟
迎顧神花

文華花店
Mandarin Florist
4 E. Pender St. (Chinatown)
Van. B.C.
Tel: 687-9605

結婚禮花
生日蛋糕
各種盆栽
婚禮佈置
公司週年
紀念花籃
各種花圈
花牌揀花
花籃美觀
花球大方
花束精緻
花鏡高雅
花燈華麗
花屏壯麗
花架大方
花櫃精美
花箱豪華
花車氣派
花廊壯觀
花門高大
花橋浪漫
花亭典雅
花棚莊重
花帳華麗
花幔優雅
花簾大方
花屏壯麗
花架大方
花櫃精美
花箱豪華
花車氣派
花廊壯觀
花門高大
花橋浪漫
花亭典雅
花棚莊重
花帳華麗
花幔優雅
花簾大方



中興貿易公司

CHUNG HING CO., LTD.

特別推薦：香港廣東麵廠「麵球之霸」經已上市

專營統辦 冠珍醬園 豉油蠔油 沙井蠔油 粵方蠔油 南德鹹蛋 祥發鹹蛋 新鄉鹹蛋 家鄉鹹蛋 華園涼菜 遠年普菜 京菓雜貨 海味翅肚 酒樓用品 一應俱全 歡迎批發 外埠電購 快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604) 251-3551, 253-7751

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.



家餅老發和

號十三門街東安士嘉
WO FAT & CO.
30 E. Hastings St. Van. B.C. Canada
PHONE: 681-8032

純正白蓮蓉
原色又原味
比味更清甜
美味更清甜

喜相技術服務社

A-PPP TECHNICAL SERVICES

專為英語困難的僑胞，
商業考察，申請商業牌
照，設計圖案，估價，
及裝修工程。(廣東話
台山話，國語)
請電：926-5888

會計部 記管理
本公司精通各類會計，物業
管理，財務諮詢，大小生意
帳目，結算，收費低廉，信譽
昭著。電話：876-8681

經驗 招牌 廣告
本公司承接各類招牌，廣告
設計，製作，安裝，保養，
維修，價格合理，服務周到。
電話：876-8681

Pan-Pacific Travel 安亞(天寶)旅行社 EXECUTIVE TRAVEL

166 E. PENDER ST., VAN., B.C. 外埠電話：1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
地址：溫哥華打東街一六六號 (800) 663-1188 華埠分行：打東街一二七號(商場內) 688-2311
電話：688-8321
* 代理加航、日航、國泰、中國民航、大
韓、西北及各大航空公司，天天均有機
位前往香港及東南亞各大城市
* 國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地
旅行團
* 中國民航往來北美至中國及香港至中國各地
之移民、旅遊及經商機票
* 日本渡假遊(連機票、雙入房計)：
出發日期：八月四日(日本本州八天遊)
行程：遍遊東京、京都、大阪、奈良、名古屋、箱根。
費用：\$1480 (回程可自由停留香港
及台北，機票有效機一年期)
* 香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店\$1099起
來回機票連十二晚酒店\$1259起

八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發，費用由\$2,590起
* 遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無
錫、鎮江、南京、北京、桂林、廣州
出發日期：7月8日、9月16日、10月14日
* 遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北
京、鄭州、洛陽、廣州等
出發日期：6月28日、8月2日
* 遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰
山、上海、蘇州、杭州、桂林等
出發日期：8月5日
* 遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂
林、廣州等
出發日期：7月28日、9月1日、
10月27日

小杭公海鮮酒家

SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號(夾15街) 3106 Cambie St., Vancouver

電話：
874-5251
871-5252

夏季酬賓席
小杭公大拼盆
式大蟹
百花糯米卷
多菇鮮鮑魚
蛇肉燕窩翅
奶油龍蝦(四磅)
金華玉樹雞
荔茸香酥鴨
清蒸游水石斑
咸魚雞粒炒飯
菜遠上湯生麵
合時生菓
甜品
特價
\$148.00

由名廚吳恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座
營業時間：由九月一日起，每週七天，每日下午五時至十時半。



美斯大餐廳

地址：打東街179號，電話：688-1751

***** 本餐廳重金禮聘 *****

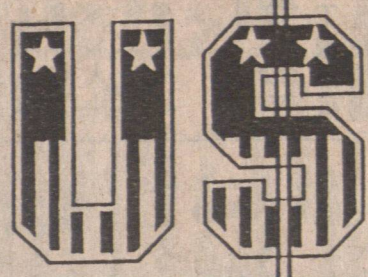
香港(Hong Kong Hotel)名廚黃志榮主理 (香港大酒店)

正宗西餐·情調幽雅·服務統一
全新餐款·精益求精·不斷推出

* 週日由上午十時至午夜十二時
* 週一至四由上午九時至午夜十二時
* 週五、六由上午十時至凌晨一時(七天營業)
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」
(舖後下層停車場)

YORKSHIRE TRUST COMPANY

億兆信託銀業



美金存戶
日日計息
按月付息
利率8.3/4%

短期定期存款，利息優厚

★ 目前利率表 ★

30-59 日	10.50 %	120-179 日	10.75 %
60-89 日	10.50 %	180-269 日	11.1 %
90-119 日	10.75 %	270-364 日	11.1/4 %

最低存款額 \$5,000-

SAVINGS ACCOUNT

詳情請到本行詢問，利息改變恕不另行通知

華埠分行 130 E. PENDER ST.
經理：張鑑釗 TEL: 685-3935

服務時間：星期一至四，上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VAN. B.C.

溫哥華華埠打東街二三六號

電話：669-5840



香港

全加總經銷

安利製麵廠

榮譽出品

全蛋麵

蝦子麵

介紹期內

特價推銷

FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊團

溫哥華，打東街一三一號 131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T6

報名從速，以免向隅
代理各國廉價機票

「輕歌喚早晨旅遊團」
馬田叔始創
日本東京、香港、台灣、
及關丹、檳城、曼谷、
及曼谷、曼谷、曼谷、
出發日期：十月六日
包雲南、昆明、大理、
在雲南、昆明、大理、
東京、香港、台灣、
費用：全團特價一千三百五十八元
(另收保險費一百五十五元)
九月一日(星期六)出發
BC內陸三日遊，
(包住宿、入場費、兩大豐晚餐)
費用：由一百零八元起。
十一月三日出發
中國逍遙遊 全團十九日
暢遊香港、廣州、北京、上海、
杭州、桂林等。
費用：只收二千五百八十八元。
西雅圖一日遊
參觀中國七千年科技展覽
費用：只收二十五元。

中國參茸藥材行

專營：正地道藥材，成藥補酒，海味雜貨，正官庄北高麗參
中國梅花鹿茸片，正美國野山花旗參。

新到中國各種補酒，最新大特價推出北京人參白蘭地，參
茸藥酒，人參砵酒，凡買滿一箱以上，更有特價優待，北芪碎
片每包半磅\$2.49 大花雪耳球每包\$3.00 每期推出新特價品，
歡迎參觀選購。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113

Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B.C. CANADA.

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話：254-9111

填(贈送現金支票)有經驗專人代
理 I C B C 及有免費車借用。

為酬謝顧客
不論大小 I C B C
或私人工作一律八折優待

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油，能保證質
量及工作妥當，極
受各界顧客愛戴。

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較